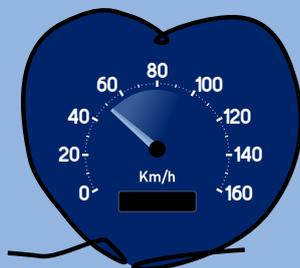


EURO 2024 : Une Seleccion favorite ?

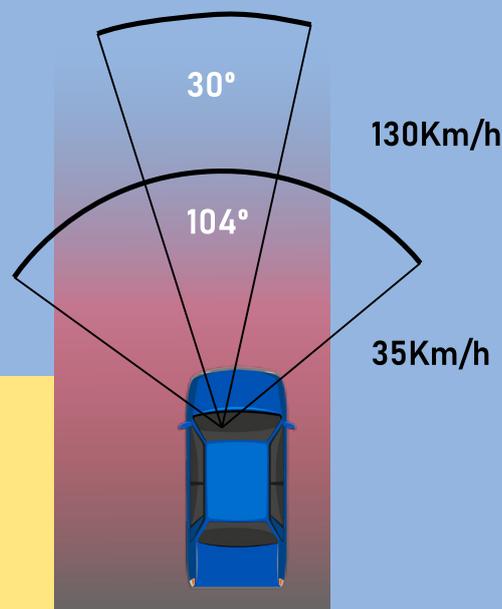
JO :
Histoire et valeurs olympiques
et paralympiques

**Élections
européennes :**
Tous aux urnes !

A VELOCIDADE E O RISCO DE ACIDENTE



**VIAJAR
SEM PRESSA**



**O que acontece à medida
que a velocidade aumenta?**

**A velocidade tem um efeito direto na ocorrência
de acidentes e na sua gravidade.**

A velocidade estreita o campo visual.

A uma velocidade de 130 km/h, o campo visual é de apenas 30 graus, o que atrasa a deteção de riscos, reduzindo a capacidade de reagir atempadamente.

Quanto mais rápido conduzimos, menos tempo dispomos para imobilizar o veículo, quando algo de inesperado acontece. Em 50% das colisões, o veículo não tem tempo de parar. É por este motivo que é tão importante **manter a distância de segurança:** a distância total percorrida pelo veículo desde que o condutor se apercebe do perigo até que consegue imobilizá-lo, evitando a colisão.

Quanto maior a velocidade, mais graves são os danos.

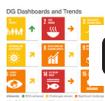
A 30 km/h, a probabilidade de um atropelamento resultar em morte, é de 10%. A 50 km/h, esta probabilidade aumenta para 80%. E a 70 km/h a morte do peão é certa. O nosso corpo não está preparado para o embate.



06

Actualité

Brésil : le pays touché par de fortes inondations



08

Économie

Sustentabilidade, Portugal abaixo da média nos objetivos da ONU



10

Dossier

Les Jeux-Olympiques : Histoire et valeurs olympiques et paralympiques



14

Citoyenneté

Qui pour représenter le Portugal dans l'UE ?

ROTEIRO

Cinéma

15 **L'animation portugaise** à l'honneur au Festival d'Annecy

Musique

16 **Juin au Portugal** : Pimba et fêtes des Santos Populares

Littérature

18 **Le crime du padre Amaro** aux éditions Chandeigne

Exposition

19 **« Frans Krajcberg, le militant »**, au Château de Senonches

Association

20 **Le Festival Village Borrego** par l'association Couleurs Brazil

Sport

22 **EURO 2024** : Une Seleção Favorite ?

Europe

23 **Élections européennes** 2024 : aux urnes !

Gastronomie

24 **Receitas das ilhas** Episódio 10 : Ilha de Porto Santo

Vous et vos parents

25 **Quem pode conduzir?** Matrícula Estrangeira

TV/ Radio/ Web

26 **La Célébration Musicale** de la Diaspora Portugaise

Sport

De belles victoires dans le sport portugais

27



Voyage

Covilhã, ou la porte de la Serra da Estrela

34



Édito

« Mudam-se os tempos, mudam-se as vontades »

Alors que le mois de juin se démarque dans la communauté portugaise en raison de notre fête nationale du 10 juin, « Dia de Portugal, de Camões e das Comunidades Portuguesas », ce mois de juin 2024 compte aussi à son programme les élections européennes, élections auxquelles rappelons-le, les ressortissants de l'Union européenne résidents en France peuvent participer. Cet édito ne pourrait pas débiter si ce n'est en vous encourageant à accomplir votre devoir de citoyen en vous rendant aux urnes. Si l'échelle des élections européennes peut sembler lointaine, ce serait une erreur de sous-estimer l'impact des décisions prises par nos représentants européens sur notre vie quotidienne.

Une fois le devoir de citoyen exercé, revenons à notre fête Nationale et à son symbole : Camões. C'est ce poète portugais du 16^e siècle qui a été choisi pour représenter notre pays, ou plutôt, davantage que sa personne, c'est sa légende et son œuvre qui nous caractérise... Très peu de choses sont finalement connues de Camões, si ce n'est son œuvre des "Lusiadas", cette épopée qui concentre en elle la fierté d'un peuple. Si la lecture de cette œuvre peut paraître complexe, n'hésitez pas à l'occasion de notre fête nationale à lui redonner une chance pour lui donner l'interprétation de vous voulez : derrière les vers en apparence compliqués, que ressentez-vous à la lecture de cette œuvre ? Que reste-t-il avec vous une fois le livre reposé ?

Pour finir sur une touche festive, n'oublions pas que le mois de juin au Portugal est aussi l'époque des « Saints populaires ». Avec la « Santo Antonio » à Lisbonne, la « São João » à Porto ou encore la « São Pedro » dans le reste du pays, ce mois est marqué par les traditions des « arraiais », ces fêtes populaires hautes en couleurs, en musique traditionnelle et en longues nuits qui donnent le ton pour cet été au Portugal que l'on connaît et adore. Et alors que les fêtes portugaises se multiplient aussi en cette période de l'année sur le territoire français et que la prévention est toujours une priorité, n'oubliez jamais de faire attention à vous et vos proches.

Lurdes Abreu, présidente de Cap Magellan

MAIS ENCORE : 04 **Tribune** : Perte tragique d'un jeune franco-portugais pour le monde du rugby 05 **Lecteurs** : Réagissez ! 09 **Barómetro** : Le mois des fiertés ! 12 **Événements** : L'agenda des 50 ans de la révolution 28 **Langue Portugaise** : ADEPBA : Remise des prix du Concours scolaire 2024 : *Révolution des Œillets, 25 avril 1974* 30 **Pousada de Juventude** : Cerveira 31 **Interview de Julie** : Margot Delon auteur d'"Enfants des bidonvilles" 32 **Sorties lusophones** : À l'Olympia, Pedro Abrunhosa a fait entendre sa voix 36 **Stages et emplois** 38 **C(l)ap de fin**

Les articles publiés dans le magazine CAPMag sont rédigés par des rédacteurs indépendants et n'engagent pas la responsabilité de l'association Cap Magellan. Leur contenu, sources et les opinions qu'ils reflètent doivent être considérées comme propres à leurs auteurs.

Perte tragique d'un jeune franco-portugais pour le monde du rugby

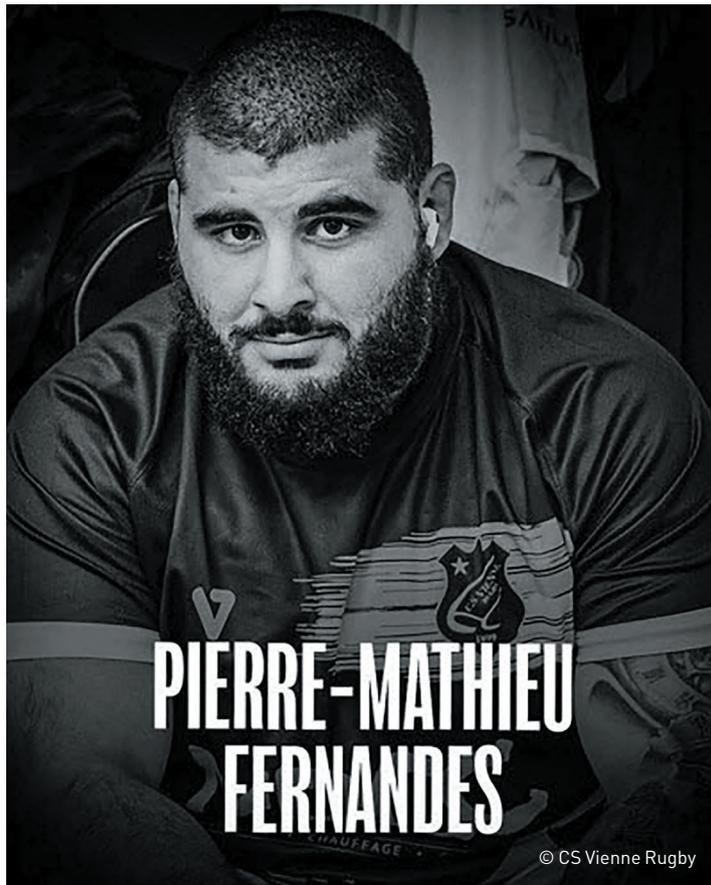
La perte d'une jeune étoile montante dans le monde du Rugby. Le joueur international Portugais de 22 ans, Pierre-Mathieu Fernandes, pilier au CS Vienne est décédé samedi 4 mai à la suite d'un accident de voiture.

D'après Dauphiné Libéré, c'est vers 7h50 que le joueur aurait perdu le contrôle de son véhicule sur la D4 pour ensuite succomber à ses blessures.

Le parcours sportif du jeune rugbyman a commencé à l'ASM Clermont-Auvergne (2010 - 2022) où il a été formé jusqu'à ses 19 ans. Il poursuit sa carrière au SOC Chambéry (2022 - 2023) et à tout récemment rejoint le CS Vienne rugby (2023 - 2024) en ce début de saison. Pierre-Mathieu FERNANDES est JIFF (Joueur Issu de la Filière Formation), formé en France.

Pierre-Mathieu Fernandes était un Rugbyman Professionnel, évoluant au CS Vienne Rugby au poste de Pilier Droit.

En parallèle, le jeune sportif étudiait à Adjan Business School et travaillait en alter-



« au groupe de joueurs du CS Vienne Rugby, au staff, et à toutes les composantes du club, tous sous le choc ce matin. »

Et a ouvert une cagnotte dans l'objectif de lui rendre hommage.

« Nous souhaitons offrir à PM un adieu respectueux et apporter du soutien à la famille endeuillée, c'est pourquoi nous avons lancé une campagne de financement participatif. Chaque contribution, aussi modeste soit-elle, contribuera à cela. Ensemble, honorons PM et offrons-lui des adieux dignes. »

Suite à cette triste nouvelle, plusieurs messages de condoléances ont défilé sur les réseaux sociaux. Comme par exemple de la part du club ASM de Clermont et la Fédération du Portugal.

La perte subite de ce joueur nous rappelle l'im-

« C'est avec une profonde tristesse que nous avons appris le décès tragique de l'un de nos joueurs, Pierre-Mathieu Fernandes »

nance chez Bigmat Girardon (Ampuis), au poste de vendeur comptoir pour l'accueil et la vente de matériaux.

Avec sa double nationalité, il avait également joué avec les moins de 20 de la sélection portugaise, et espérait disputer la prochaine Coupe du Monde. Sa carrière se dirigeait naturellement vers.

Le jour même, CS Vienne a publié un communiqué officiel suite à l'accident :

« C'est avec une profonde tristesse que nous avons appris le décès tragique de l'un de nos joueurs, Pierre-Mathieu Fernandes, à la suite d'un accident de la route ce matin. Pierre-Mathieu avait 22 ans seulement.

Évoluant au poste de Pilier droit, « PM », était originaire de Clermont, il avait également porté le maillot de Chambéry la saison dernière.

Nos plus tendres pensées vont directement à sa famille, à ses proches mais aussi

portance d'être vigilants sur la route. En France, on observe une hausse de 31% de décès et de 10% de blessés graves suite à des accidents de la route en 1 an. Cap Magellan prend très à cœur cette problématique et organise chaque année une campagne de sensibilisation à la sécurité routière pour minimiser ce type de drame. ■

Magali Amaro
Étudiante en LEA à l'Université Paris Nanterre
Photo : © CS Vienne Rugby

Bonjour Cap Magellan,

Faisant suite à notre rencontre, je vous indique ci-après ma demande :
Je souhaiterais trouver une école/des cours de portugais sur Paris pour mes enfants qui insistent ces dernières semaines pour apprendre la langue portugaise.
Je vous remercie par avance de vos retours.

Bien cordialement,



Bonjour,

Merci pour votre question.

Nous avons un large réseau d'associations et d'écoles sur toute la France et donc nous pouvons vous aider pour la région parisienne. Concernant les cours de portugais, il nous faut des détails concernant leurs âges et niveaux de langue que vous pouvez nous envoyer à info@capmagellan.org pour que nous vous donnions les meilleurs conseils.

Dès le CE1 en primaire, certaines écoles proposent l'enseignement du portugais en tant que langue vivante.

Au collège et au lycée le portugais est proposé:

- en 6^e : Portugais, langue vivante 1
- en 4^e : Portugais, langue vivante 2
- en 2^{de} : Portugais, langue vivante 3
- en CAP, BEP, Bac Pro, BTS

Le niveau des élèves est basé sur le cadre européen commun de référence (CERC).

J'espère que ces informations vous seront utiles.

Cordialement, Cap Magellan

FORMATION INFORMATIQUE GRATUITE

L'association Cap Magellan propose des formations informatiques sous forme de modules. Il existe 2 modules principaux :

- 1 - Utilisateurs en initialisation : Pack Office (Word, Excel, PowerPoint), browsers Internet, traitement d'images de base.
- 2 - Utilisateurs confirmés : initiation à la conception de pages Internet (WordPress), initiation à l'utilisation d'un Macintosh et InDesign, utilisation des réseaux sociaux à des fins professionnelles (LinkedIn et Facebook), utilisation des plateformes collaboratives de travail (Zoom et Teams).

Ces formations se déroulent le samedi ou en semaine, en fonction du nombre d'inscrits, en présentiel ou par visioconférence. Elles sont gratuites.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.



Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : info@capmagellan.org ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris



ÉLECTIONS EUROPÉENNES



En France, les élections européennes auront lieu **du 6 au 9 juin 2024**. En tant que ressortissants européens, les Portugais peuvent s'inscrire sur les listes électorales complémentaires dans leur Mairie et voter dans ces élections. Ils peuvent également être candidats et élus.
C'est facile et rapide.

PROCHAINES ÉLECTIONS: Du 6 au 9 juin 2024

DURÉE DU MANDAT: 5 ans

QUI PEUT VOTER ?

En France, les ressortissants européens de plus de 18 ans et résidents depuis plus de 6 mois peuvent voter.



Brésil : le pays touché par de fortes inondations

Au début du mois de mai, le Brésil a été confronté à une série d'inondations dévastatrices qui ont frappé plusieurs régions du sud du pays, densément peuplées. Ces inondations sont le résultat de pluies torrentielles, qui ont saturé les sols et fait monter les cours d'eau, submergeant ainsi les zones habitées.

Les rivières en crue ont débordé de leurs berges, emportant des maisons, des véhicules et des infrastructures essentielles telles que des ponts et des routes. Au total, plus de 150 000 personnes ont dû quitter leur domicile, 47 000 personnes ont trouvé refuge dans des centres d'hébergement et plus d'un million de foyers se sont retrouvés privés d'eau. De plus, près de cent cinquante personnes sont mortes tandis que plus d'une centaine sont toujours disparues.



des liens avec l'ancien président Bolsonaro. Malgré les efforts pour démêler le vrai du faux, les fausses informations continuent d'émerger, alimentant une polémique politique et mettant à l'épreuve la capacité du gouvernement Lula à gérer cette crise.

Le Brésil fait récemment face à une série de catastrophes naturelles sans précédent, exacerbées par le changement climatique.

Après des vagues de chaleur records à Rio de Janeiro et à Sao Paulo au début de l'année, ainsi qu'une sécher-

« Le Brésil fait récemment face à une série de catastrophes naturelles sans précédent, exacerbées par le changement climatique »

Les autorités locales et nationales ont mobilisé des ressources pour fournir une aide d'urgence, notamment des abris temporaires, de la nourriture, de l'eau potable et des soins médicaux aux personnes touchées, tandis que les équipes de secours ont travaillé sans relâche pour évacuer les personnes piégées et fournir une assistance aux communautés isolées. Les inondations ont également causé d'énormes dommages économiques. Les secteurs agricole, industriel et commercial ont été gravement touchés, avec des récoltes détruites, des usines inondées et des entreprises fermées en raison des dégâts matériels. Les infra-

structures de transport ont également été sévèrement endommagées, perturbant les déplacements et les échanges commerciaux dans les régions touchées.

Ces inondations ont, par ailleurs, été suivies d'une montée de fausses informations sur les réseaux sociaux, compliquant les opérations de secours et la gestion de crise. Ces fake news prétendent que le gouvernement ne prend pas les mesures nécessaires et même qu'il sabote les efforts de la population pour se venir en aide. Certaines vidéos circulent affirmant la rétention de nourriture et d'eau, mais les enquêtes révèlent qu'il s'agit en réalité de stockages en préparation de distributions. D'autres rumeurs accusent

essé historique en Amazonie, ce sont maintenant les flots qui ont mis le pays en situation de crise. Les scientifiques mettent d'ailleurs en garde contre l'augmentation de l'intensité et de la fréquence des phénomènes météorologiques extrêmes et l'importance d'investir dans des mesures d'atténuation et d'adaptation, telles que la construction de systèmes de drainage améliorés, de digues et d'autres infrastructures résilientes, ainsi que dans des stratégies de planification urbaine visant à réduire l'exposition aux risques. ■

Marie Sobral

Sources : Le Monde, France Infos, Euronews
Image : Brasil de Fato

Brève

LE PORTUGAL ANNONCE LA LIBÉRATION DE PLUSIEURS MEMBRES D'ÉQUIPAGE DU MSC ARIES

Sept membres de l'équipage d'un porte-conteneurs battant pavillon portugais, le MSC Aries, qui a été saisi par les forces iraniennes dans le Détroit d'Ormuz le 13 avril, ont été libérés par Téhéran le 9 mai d'après les autorités portugaises. Parmi eux se trouvent cinq Indiens, un Philippin et un Estonien, tandis que 17 autres sont restés à bord.

Malgré l'annonce de l'Iran selon laquelle tout l'équipage a été libéré, Lisbonne a confirmé que seuls sept membres ont été relâchés.

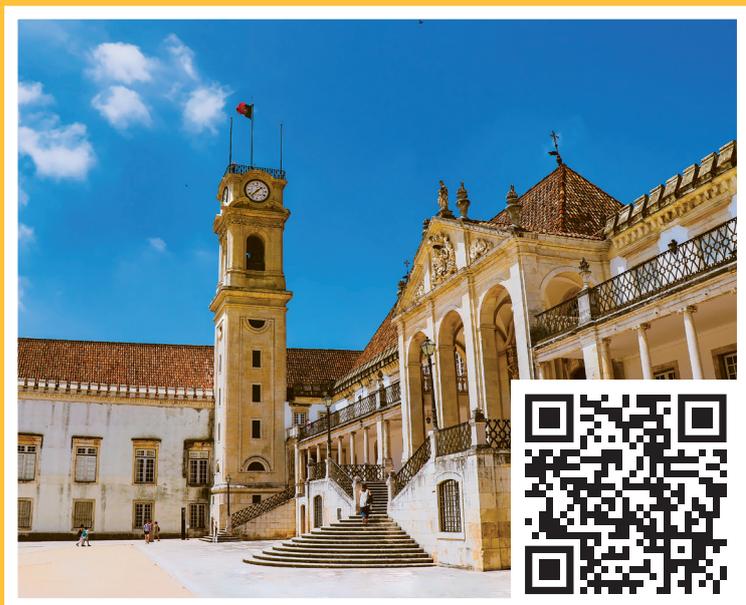
Le ministère portugais des Affaires étrangères a salué cette libération partielle mais continue de demander la libération immédiate des membres restants ainsi que du navire lui-même.

Le navire a initialement été saisi par les Gardiens de la révolution, l'armée idéologique de la République islamique, qui accusent son armateur d'être « lié à Israël », ennemi juré de l'Iran. ■

Marie Sobral

Sources : Lusa, Ouest-France

TOUTES LES INFORMATIONS SUR LES **ÉTUDES SUPÉRIEURES** **AU PORTUGAL !**



TÉLÉCHARGE ↑↑↑↑
LE GUIDE LUSOSUP



→ ERASMUS

→ ÉTUDES SUP'

→ VIE AU PORTUGAL

→ QUOTA 7%



Et en plus :

**Cap Magellan offre un accompagnement
personnalisé** à la candidature au Quota 7%
sur son site internet à capmagellan.com/quota-7
et par mail sur lusosup@capmagellan.org

Sustentabilidade, Portugal abaixo da média nos objetivos da ONU

De acordo com um estudo conduzido pela Sustainable Development Network Solutions para avaliar a qualidade de execução da Agenda 2030 das Nações Unidas, Portugal alcançou um índice de 69.95/100 e ocupa a 20.ª posição na classificação. A Finlândia, a Suíça e a Dinamarca lideram o ranking enquanto a Turquia e a Bulgária fecham a marcha. A média dos 34 países auditados é 72/100.

O relatório indica que apesar da trajetória positiva de alguns dos 17 objetivos do desenvolvimento sustentável (ODS), nenhum foi ainda alcançado em Portugal. Apenas três deles registam uma evolução positiva. Trata-se do combate à pobreza (ODS 1), do acesso à água potável (ODS 6) e da redução de desigualdades (ODS 10). Com efeito, o país tem reduzido a população em risco de pobreza de 19,0% em 2015 para 16,4% em 2021, incluindo os grupos mais vulneráveis como as crianças e os idosos.

SDG Dashboards and Trends



apresenta resultados bastante positivos.

Os objetivos ligados ao consumo e produção responsável (ODS 12), à vida marítima (ODS 14) e à paz, justiça e instituições eficazes (ODS 16) não têm conhecido qualquer evolução importante desde do penúltimo relatório da Sustainable Development Network Solutions. Segundo o mais recente estudo, Portugal enfrenta “desafios significativos” nos ODS 12 e 14 e “desafios consideráveis” no ODS 16. O país obtém ótimos resultados em matéria de implementação de instrumentos interna-

« O relatório indica que apesar da trajetória positiva de alguns dos 17 objetivos do desenvolvimento sustentável (ODS), nenhum foi ainda alcançado em Portugal »

Os progressos são “moderados” na concretização dos seguintes objetivos : bem-estar e saúde (ODS 3), educação de qualidade (ODS 4), igualdade de género (ODS 5), acesso a fontes de energia limpas para todos (ODS 7), qualidade de emprego e trabalho digno para todos (ODS 8), inovação das infraestruturas e indústria (ODS 9), cidades e comunidades sustentáveis (ODS 11) e fortes parcerias para o desenvolvimento sustentável (ODS 17). O relatório ainda sublinha “algumas dificuldades” na concretização desses objetivos. Em matéria de saúde, Portugal tem registado avanços notáveis em indicadores como taxas de mortalidade materna, mortalidade infantil e neonatal, mortalidade atribuída a doenças do aparelho circulatório e doenças crónicas respiratórias, mortalidade relacionada com tumores malignos

e mortalidade por acidentes rodoviários. O aumento da taxa de obesidade – 16,9% da população residente com mais de 18 anos em 2019 face a 16,4% em 2014 – constitui, no entanto, um importante ponto negativo, o que explica o ligeiro recuo relativamente ao objectivo de combate à fome (ODS 2). A nível da qualidade de emprego e trabalho digno para todos, o estudo aponta os salários que permanecem baixos apesar dos sucessivos aumentos do salário mínimo, bem como a taxa muito elevada de trabalhadores precários. De acordo com os dados da Pordata, 10,3% da população empregada em Portugal é considerada pobre, ou seja, vive com rendimentos inferiores ao limiar da pobreza (591 € mensais). No que respeita aos objectivos relacionados com os aspectos ambientais, nomeadamente os ODS 11 e 17, Portugal

cionais destinados ao combate da pesca ilegal, não declarada e não regulamentada. Portugal também adotou legislação nacional relevante ao nível da prevenção e do controlo de espécies exóticas invasoras.

De um modo geral, Portugal apresenta resultados encorajadores no que se refere aos objectivos ambientais enquanto os indicadores ficam para trás na concretização dos objectivos sociais apesar dos esforços significativos nos últimos anos. ■

Céline Crespy
 Foto : SDG Dashboards and Trends
 © Sustainable Development Network Solutions
 Fontes :
 Sustainable Development
 Network Solutions : unsdsn.org
 Institute for European Environmental Policy : iieep.eu

Brésil, inégalités persistantes malgré la hausse des revenus

Au Brésil, les revenus ont sensiblement augmenté en 2023, atteignant leur plus haut niveau depuis 2012. Selon une étude menée par l'Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística (IBGE), la somme des revenus mensuels par habitant a en effet atteint 398,3 milliards de réaux brésiliens (75 milliards d'euros). Une tendance qui s'explique d'une part par une augmentation des revenus du travail puisque 4 millions de personnes ont rejoint la population active du pays en 2023 et, d'autre part, par l'élargissement de la base des bénéficiaires d'aides sociales. 19% des ménages brésiliens, soit 14,7 millions de familles, ont désormais accès au dispositif Bolsa Familia. Il s'agit de la proportion la plus élevée depuis 2012. Les montants alloués ont également été revus à la hausse.



Les inégalités de revenus demeurent cependant élevées. Selon l'IBGE, la rémunération des 10% de la population active ayant les revenus les plus hauts est en moyenne 14,4 fois supérieure à celle de la population aux plus faibles revenus. Par ailleurs, avec chacune plus de 30%, les régions Nord et Nord-est ont enregistré la proportion de bénéficiaires d'aides sociales la plus élevée du pays, un chiffre révélateur d'inégalités territoriales bien ancrées. ■

Céline Crespy

Photo : Réaux brésiliens © Shutterstock

Sources : Brèves économiques du Service économique régional de Brasília de la Direction générale du Trésor :

tresor.economie.gov.br

Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística (IBGE) :

www.ibge.gov.br



BARÔMETRE

LE MOIS DES FIERTÉS !

Peut-on réellement parler du mois de juin sans rappeler l'importance de ce mois pour la communauté LGBTQIA+ ? Encore aujourd'hui, trop de tabous perdurent au sein de la communauté luso de France. En tant qu'association qui a pour objectif de représenter l'ensemble des jeunes lusodescendants, il est du devoir de Cap Magellan de mettre en lumière cette jeunesse et les problématiques qu'elle rencontre. Si ce mois est l'occasion parfaite pour donner la parole, ce que nous avons fait dans notre podcast +351, avec deux épisodes (un en portugais et un autre en français) rappelons que ce focus doit être accordé tout au long de l'année. Comme pour toute lutte qui a encore du chemin à parcourir, la lutte pour les droits de la communauté LGBTQIA+ doit être au centre des inquiétudes de tous, que l'on soit membre de la communauté ou allié ! Parce que les violences ne diminueront, et les droits n'augmenteront qu'à travers de discussions constructives, donnons la parole à la jeunesse concernée, et soyons tous acteurs dans l'avancée de cette lutte.

Sois rédacteur/trice du CAPMag et du CAPMag Junior



Deviens ainsi **bénévole** de Cap Magellan et **rejoins** notre **équip(ag)e!**

CAPMag* : journal lusophone mensuel rédigé en français ET en portugais

CAPMag Junior* : revue trimestrielle 100% en portugais dédiée à la jeunesse lusophone

Contact : info@capmagellan.org



CAP MAGELLAN
#AGITATEUR LUSOPHONE DEPUIS 1991!



COMUNIDADES
PORTUGUESAS

Les Jeux-Olympiques : Histoire et valeurs olympiques et paralympiques

En ce mois de juin 2024, les Jeux Olympiques ont lieu à Paris. Dans cette édition nous consacrons nos pages à cet événement qui se déroule pour la troisième fois en France. Cap Magellan en profite pour faire le point sur l'histoire et les valeurs des Jeux Olympiques.

ORIGINES ET 1^{RE} ÉDITION MODERNE

Les Jeux Olympiques ont été créés dans la Grèce antique pour rendre hommage à Zeus. Cette manifestation sportive était également l'occasion d'instaurer une trêve sacrée, temps de paix et unité entre les cités-États. Cette trêve garantissait également la sécurité des athlètes et des spectateurs lors de leur voyage à l'occasion des jeux. En somme, les Jeux



rassemble trois symboles : la médaille d'or, qui est la plus belle des récompenses sportives, la flamme olympique et paralympique et enfin Marianne, personnification de la République française. L'événement qui a lieu tous les quatre ans se déroulera pour la 3^e fois à Paris en 2024. Il est l'occasion de revenir sur son histoire et les valeurs olympiques et paralympiques qu'il véhicule.

« Les Jeux Olympiques étaient bien plus qu'une simple compétition sportive, ils étaient un symbole d'unité et de paix dans le monde hellénique »

Olympiques étaient bien plus qu'une simple compétition sportive, ils étaient un symbole d'unité et de paix dans le monde hellénique.

Autrefois, cet événement seulement destiné aux sportifs amateurs était organisé dans le sanctuaire d'Olympie. Très important vers la fin du VI^e siècle av. J-C, il perd sa popularité à cause de la conquête des Romains. Il retrouve son ampleur au 19^e siècle et ouvre ses portes aux sportifs professionnels. C'est en 1896 que les premiers Jeux Olympiques de l'ère moderne ont lieu et le pays hôte est tout naturellement la Grèce.

Les premiers Jeux de l'ère moderne n'accueilleront que des athlètes hommes : les femmes ne rejoindront la compétition que lors de la 2^e édition, en 1900, et uniquement dans deux modalités : le golf et le tennis. Très minoritaires, elles ne représenteront que 2.2% des athlètes (22 sur 997).

Les Jeux paralympiques apparaissent bien plus tard, organisés pour la première fois en 1960 à Rome, avec 400 athlètes en lice. Un pas important dans l'organisation des Jeux Paralympiques est fait en 2008, en termes d'accessibilité : la Chine, pays hôte, permet un meilleur accès à la Cité interdite en installant des ascenseurs et des rampes d'accès pour fauteuils roulants dans la partie la plus fréquentée de la Grande Muraille de Chine.

C'est en 1900 que la France organise pour la première fois les jeux de l'Olympiade ; puis une deuxième fois en 1924, à cette occasion, elle accueille plus de 3 000 athlètes. Pour la première fois, on hissera les trois drapeaux lors de la cérémonie de clôture : celui du Comité International Olympique, celui du pays hôte et celui du pays hôte de la prochaine édition des Jeux. Cette année, pour célébrer l'occasion de recevoir les jeux Olympiques 100 ans plus tard, la France a choisi un emblème qui

2^E ÉDITION DES J.O À PARIS (1900)

La décision d'organiser la 2^e édition des Jeux à Paris est prise au 1^{er} congrès olympique en 1894. Paris se félicite d'avoir été choisie, mais se retrouve confronté à un problème : l'Exposition universelle a lieu la même année et avait pour but l'organisation de "concours internationaux d'exercices physiques et de sports", ce qui aurait été redondant. Il a donc fallu trouver un compromis et c'est en 1899 que la décision de rallier les deux projets est prise. Les concours de l'Exposition de 1900 remplacent les Jeux olympiques et sont considérés comme équivalents à la deuxième olympiade. Bien qu'ils ne soient pas officiellement nommés "Jeux olympiques" dans les documents, ils y sont néanmoins assimilés, ce qui aura pour conséquence une absence d'infrastructures dédiées aux Jeux Olympiques de 1900 et peu, voire aucune trace de cette cérémonie. Il n'y avait pas de stade, les épreuves emblématiques

épreuves d'athlétisme ont dû se dérouler dans les bois de Boulogne, car aucun stade n'avait été construit pour l'occasion.

RELAIS DE LA FLAMME OLYMPIQUE

Moment phare des Jeux, la flamme aurait vu le jour dans le sanctuaire d'Olympie, érigé par les Grecs de l'Antiquité en l'honneur d'Héra, la puissante reine des dieux de la mythologie grecque. Les Grecs de l'Antiquité allumaient la flamme à l'aide d'une skaphia (sorte de creuset) placée face au soleil. Les rayons du soleil s'y concentraient et brûlaient l'herbe sèche.

La flamme olympique est devenue une tradition des Jeux Olympiques modernes lorsqu'une flamme est restée allumée à l'entrée du stade olympique pendant toute la durée des Jeux d'Amsterdam en 1928. L'allumage de la flamme a conquis le public et est resté une cérémonie traditionnelle de la cérémonie d'ouverture des Jeux. En 1936, l'Allemand Carl Diem crée le premier relais d'Olympie à Berlin dans le cadre de la cérémonie d'ouverture. Puis un jeune Grec, Konstantin Kondylis, devient le premier coureur de l'histoire du relais de la flamme



© Frans van Heerden / Pexels

l'établissement du Mouvement olympique en 1894, à l'initiative de son fondateur, Pierre de Coubertin, qui souhaitait adopter une devise exprimant l'excellence dans le sport. C'est Pierre de Coubertin qui l'a suggérée, puisée dans les mots de son ami Henri Didon, un prêtre dominicain enseignant le sport à ses élèves près de Paris. En 2021, la devise est modernisée par l'ajout de l'adverbe *communiter* (« ensemble »), afin de reconnaître le pouvoir unificateur du sport et l'importance de la solidarité.

VALEURS PARALYMPIQUES

Le Comité International Paralympique a condensé les valeurs paralympiques en quatre mots-clés : détermination, égalité, inspiration et courage. Ces valeurs

au bon déroulement de cet événement d'envergure mondiale. De nombreuses associations caritatives et culturelles saisissent cette opportunité pour promouvoir la solidarité et leurs objectifs. Les tâches pour les bénévoles sont diverses, quel que soit leur niveau d'expérience. Ils peuvent apporter leur aide auprès des athlètes et des équipes, des spectateurs, et même pendant les compétitions elles-mêmes. Les rôles peuvent inclure

le service à la clientèle, les relations avec la presse et la communication, les services de santé, la technologie, le protocole et les langues, le transport, les cérémonies d'ouverture et de clôture, le soutien opérationnel au comité d'organisation, les événements sportifs, et bien d'autres. Les Jeux Olympiques et Paralympiques de 2024 mobiliseront 45 000 volontaires.

En retour, les volontaires tirent des avantages indéniables, tels que l'établissement des liens professionnels et la rencontre de nouveaux amis. Ils bénéficient également d'une formation exclusive, reçoivent un uniforme et un certificat de participation. Il s'agit là d'une opportunité exceptionnelle de dévelop-

« Les Jeux ne sont pas seulement un événement sportif majeur mais aussi une occasion de rassembler les nations autour d'un idéal commun de paix, d'amitié et de respect »

olympique moderne à ces mêmes Jeux : il quitta Olympie, flambeau en main, initiant une tradition qui est devenue partie intégrante de chaque édition des Jeux Olympiques.

LES VALEURS ET LA DEVISE OLYMPIQUE: "CITIUS; ALTIUS ET FORTIUS- COMMUNITER"

Les Jeux Olympiques représentent bien plus qu'un simple rassemblement d'athlètes du monde entier venus s'affronter dans divers sports. Ils portent les trois valeurs de l'excellence, le respect et l'amitié. Ces valeurs sont le socle sur lequel le Mouvement olympique fonde ses activités de promotion du sport, de la culture et de l'éducation en vue d'un monde meilleur. Alors que la dernière édition des Jeux Olympiques se déroulera en 2024, c'est un moment propice pour réfléchir aux valeurs qui définissent cet événement mondial.

La devise olympique originale "Plus vite, plus haut, plus fort" a été intégrée lors de

incarnent l'esprit des Jeux paralympiques, qui bénéficient aujourd'hui d'une couverture médiatique mondiale sans précédent, renforçant ainsi leur impact sur la société. En diffusant les performances des meilleurs athlètes paralympiques du monde à des milliards de spectateurs à travers le monde, les médias jouent un rôle essentiel dans la sensibilisation du public à l'égard des personnes handicapées. Cette exposition médiatique contribue à briser les stéréotypes et à promouvoir l'inclusion des personnes en situation de handicap dans tous les aspects de la vie. Les Jeux paralympiques deviennent ainsi une plateforme puissante pour promouvoir la diversité, l'égalité des chances et le respect de la différence, tout en inspirant des millions de personnes à surmonter les obstacles et à réaliser leur plein potentiel, quel que soit leur parcours.

LE RÔLE DES BÉNÉVOLES

Un aspect crucial des Jeux olympiques réside dans le volontariat, qui est essentiel

personnel et d'engagement dans une célébration mondiale qui survient rarement dans une vie. N'hésitez pas à contacter les associations qui partagent des valeurs similaires aux vôtres afin de participer à la vie communautaire et de contribuer à un événement d'une ampleur unique.

Enfin les Jeux Olympiques et Paralympiques de Paris 2024 incarnent les valeurs d'inclusion, de courage et de détermination offrant une plateforme mondiale pour célébrer la diversité des cultures et des talents à travers le monde. En somme, les Jeux ne sont pas seulement un événement sportif majeur mais aussi une occasion unique de rassembler les nations autour d'un idéal commun de paix, d'amitié et de respect mutuel. ■

Vanessa Henriques
Étudiante en LEA
à l'Université Sorbonne Nouvelle

L'agenda des 50 ans de la révolution

Tu pensais que les célébrations dédiées au cinquantenaire du 25 de Abril en France étaient finies ? Tu te trompes, de nombreuses célébrations ont eu lieu en avril et mai, mais nous te proposons de continuer sur cette lancée au mois de juin ! Cap Magellan en a sélectionnées pour toi : exposition, littérature, fête, il y en a pour tous les goûts ! Sortez vos agendas !



LA RÉVOLUTIONS DES ŒILLETS : SÉLECTION DE DOCUMENTS EN SALLE J

Du 23 avril au 17 juin

Il y a 50 ans éclate la révolution des Œillets. Les événements du 25 avril 1974 marquent un tournant majeur dans l'histoire contemporaine du Portugal.

Après des décennies de dictature, un mouvement de « jeunes capitaines » renverse, en quelques jours, le régime fondé par A. Oliveira Salazar à la fin des années 1920 et ouvre une ère nouvelle. Le Portugal abandonne sa politique coloniale en Afrique, renoue avec la démocratie et, le 12 juin 1985, fait son entrée dans la Communauté économique européenne.

Pour cette occasion, une sélection de documents est mise à disposition sur le site François-Mitterrand en salle J.

Sur le site François-Mitterrand,
Quai François Mauriac,
75706 Paris



LES CHEMINS DE SALGUEIRO MAIA. CHIADO, CARMO PARIS : LES ARTS DANS LA SPHÈRE PUBLIQUE

Du 11 avril au 13 juin

Dans le cadre de la célébration des 50 ans de la Révolution des Œillets, la Maison du Portugal - André de Gouveia accueille un cycle de conférences coordonné par Ana Paixão, ainsi que le lancement du livre et l'inauguration de l'exposition Chiado, Carmo, Paris et les chemins de Salgueiro Maia. Les arts dans la sphère publique coordonnés par José Quaresma.

À la Maison du Portugal
André de Gouveia,
7P Boulevard Jourdan,
75014 Paris



PRÉSENTATION DE LEÇON DE LIBERTÉ - 25 AVRIL 1974 : QUAND LES ŒILLETS REMPLENT LES BALLES. 50^E ANNIVERSAIRE

Le 14 juin

Dans le cadre de la célébration des 50 ans de la Révolution des Œillets, Manuel do Nascimento présente son livre *Leçon de Liberté - 25 avril 1974 : Quand*

les œillets remplacent les balles. 50^e anniversaire.

À la Maison du Portugal
André de Gouveia,
7P Boulevard Jourdan,
75014 Paris



PREMIÈRE FÊTE DU PORTUGAL DANS LA VILLE DE HOUILLES

Le 15 juin

En ce mois de juin 2024, la ville de Houilles lance sa première Fête du Portugal !

Le coup d'État au Portugal en 1974, également connu sous le nom de Révolution des Œillets, a renversé la dictature salazariste établie depuis près de 50 ans. Le 25 avril 1974, des militaires progressistes ont pris le contrôle de Lisbonne, forçant le Premier ministre Marcelo Caetano à démissionner. La révolte a été largement pacifique et a ouvert la voie à la démocratie, marquant ainsi un tournant majeur dans l'histoire du Portugal.

50 ans après la révolution, et quelques jours seulement après le Dia de Portugal, jour

du Portugal en français, la ville de Houilles se pare de vert et de rouge pour célébrer ce pays ami !

Au Centre-Ville de Houilles,
78800 Houilles



PARFUM DE LISBONNE : LANCMENT DU FESTIVAL « MOUVEMENTS / MOVIMENTOS »

Le 16 juin

Le corps en ses mouvements, résistances, dissidences et protestations Performances jouées, chantées et dansées par les acteurs de la Compagnie Cá e Lá. Textes en lien avec le 50^e anniversaire de la Révolution des Œillets, à partir d'auteurs et autrices comme Ivone Chinita, Natália Correia, Charlotte Delbo, Raúl Rego, José Régio, Nuno Júdice, etc.

À la Maison du Portugal
André de Gouveia,
7P Boulevard Jourdan,
75014 Paris
& à la Maison du Brésil,
7L Boulevard Jourdan,
75014 Paris

Helena Florindo
Étudiante en LEA à l'Université Paris 8
Vincennes - Saint-Denis

PARFUMS DE LISBONNE

FESTIVAL D'URBANITÉS CROISÉES ENTRE LISBONNE ET PARIS

MOUVEMENTS MOVIMENTOS

17^E ÉDITION
[MAI - JUILLET 2024]

MUSIQUE, THÉÂTRE, POÉSIE, DANSE, CINÉMA, ARTS

PARFUMS DE LISBONNE

WWW.PARFUMSDELISBONNE.COM



Qui pour représenter le Portugal dans l'UE ?

Ce 9 juin, tous les citoyens de l'Union Européenne sont appelés à se rendre à leur bureau de vote afin d'élire les 720 députés du Parlement Européen.

C'est un scrutin au suffrage universel direct à un tour où les résultats se basent sur une représentation proportionnelle, que les sièges obtenus par chaque parti dépendent du nombre de votes recueillis par leur parti. Le Portugal est représenté par un total de 21 eurodéputés sur les 720, tandis que la France par 81. Après une vie politique mouvementée ces derniers mois, ces élections se posent comme un possible marqueur des tendances nationales.



« Après une vie politique mouvementée ces derniers mois, ces élections se posent comme un possible marqueur des tendances nationales »

Les candidats pour occuper ces 21 sièges d'eurodéputés portugais ont été dévoilés récemment. Au sein du désormais parti majoritaire au Portugal, l'Aliança Democrática (alliance entre le PSD et CDS-PP), la tête de liste est le commentateur politique Sebastião Bugalho. Il exerce pour le journal Expresso et pour la chaîne d'informations SIC. Il s'était déjà présenté en 2019 aux élections européennes en tant que non affilié mais sans succès. Il est secondé par Paulo Cunha, actuel vice-président du PSD et ancien maire de Famalicão. Lors des élections européennes de 2019, le PSD avait réussi à placer six eurodéputés au Parlement européen, tandis que le CDS-PP était parvenu à avoir un siège à Strasbourg.

En 2019, le PS avait envoyé neuf eurodéputés au Parlement européen. Avec les résultats des élections législatives du mois de mars, le PS se retrouve loin de sa position de force dans laquelle il était lors des dernières élections européennes. Pour combler cette régression, le PS a choisi Marta Temido comme tête de liste, secondé par Francisco Assis. La première est une ancienne ministre de la Santé tandis que le deuxième est un député PS au Parlement portugais et ancien candidat à la présidence de l'Assembleia da República.

Au-delà de ces partis qui ont historiquement structuré la vie politique au Portugal, il va être intéressant de voir d'un côté la

possible émergence d'une sollicitation de nouveaux partis par rapport à 2019 et, de l'autre, les partis qui avaient envoyé des eurodéputés en 2019 vont conserver ou non leur électorat. Dans le premier cas, il s'agit notamment de voir où se situe le parti d'extrême-droite Chega. Sa montée rapide ces dernières années est confirmée par les élections législatives de mars dernier où le parti est devenu la troisième force politique du

pays. Le résultat de ce scrutin sera un marqueur de son niveau d'implantation dans le paysage politique portugais. Quant au deuxième cas, le Bloco de Esquerda, dont Catarina Martins est la tête de liste de 2024, avait obtenu deux eurodéputés en 2019, le PAN (Pessoas-Animais-Natureza) était parvenu à envoyer son premier député à Strasbourg, sa tête de liste est Pedro Fidalgo Marques.

À l'heure où ces lignes ont été écrites, les élections européennes n'ont pas encore eu lieu. ■

Victor Soares

Brève

CAP MAGELLAN PRÉSENT À L'AG DU FCE

Les 25 et 26 avril derniers, Cap Magellan a participé à l'Assemblée Générale du Forum Civique Européen, forum duquel Cap Magellan est membre, organisé cette année à Marseille. Le FCE travaille à la promotion et à la protection des droits civiques en Europe avec des actions telles que la European Civic Academy, récompense les initiatives citoyennes grâce aux Civic Pride Awards.

Grâce à la Civic Space Watch, l'ECF veille au respect des droits civiques dans les pays européens. Cette réunion a été l'occasion



de rendre compte des diverses réalités en Europe sur les droits civiques et leur promotion, réalités largement représentées avec un panel important de pays : des associations de

la Lituanie aux Pays-Bas en passant par la Hongrie, la France et le Portugal y étaient représentées avec un mot d'ordre : l'échange de points de vue.

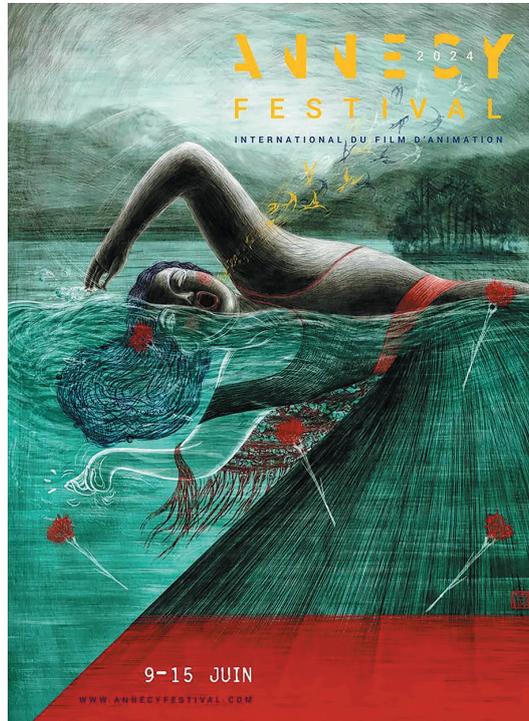
Le programme riche de l'assemblée a permis la rédaction des priorités pour 2025-2029 et de nouveaux membres ont inclus le réseau.

Cerise sur le gâteau, Cap Magellan a rejoint le Board of Directors, pour s'investir encore plus dans la promotion des droits civiques en Europe ainsi que leur protection. Affaire à suivre ! ■

Jenny Carneiro

L'animation portugaise à l'honneur au Festival d'Annecy

Cette année, le Festival international d'Animation d'Annecy revient du 9 au 15 juin. En 2024, le plus grand festival d'animation français nous fait plonger dans la culture portugaise, comme l'illustre son affiche, créée par Regina Pessoa, artiste et réalisatrice portugaise, dont la vision artistique personnelle donne une ambiance mystérieuse et poétique à l'affiche, véritable ode à l'héritage culturel. Regina Pessoa est cette année marraine du campus Mifa du festival, qui abrite notamment les *Pitch Mifa*, qui visent à mettre en avant chaque année les meilleurs projets de films d'animation, tous inédits et en développement. Dans cet environnement, plusieurs films lusophones seront présentés. Ainsi, il sera possible de voir *A Flor e o Peixe*, film du réalisateur portugais José Miguel Ribeiro, dans la catégorie courts-métrages. Dans la catégorie longs-métrages du Pitch, il sera possible de voir le film *Speransa*, réalisé par Nuno Beato.



permettent de mieux comprendre cette région et ceux qui l'habitent.

Dans la catégorie *Perspectives*, le film *It shouldn't rain tomorrow* sera projeté, co-produit entre le Portugal et l'Allemagne et réalisé par la portugaise Maria Trigo Teixeira. En vieillissant, la perception d'Oma commence à changer. Tandis que sa fille s'efforce de s'adapter à sa nouvelle situation, elle semble sombrer de plus en plus profondément au fond d'elle-même.

Dans le cadre de l'hommage à l'animation portugaise qui fêtait ses 100 ans en 2023, 7 programmes lui seront dédiés au sein du festival, avec des projections préparées par des experts, tels que Fernando Galrito, réalisateur et directeur du Festival international d'animation de Lisbonne - La Monstra.

Mais il sera également possible de voir un film brésilien, *Our Crazy Love*, en compétition dans la catégorie *Longs métrages*

« le Portugal est à l'honneur à Annecy et à Paris, avec l'hommage à l'animation portugaise du Festival international d'animation d'Annecy, et le festival Parfums de Lisbonne »

Nous retrouverons également deux courts-métrages à coproduction luso-française dans la *Compétition Officielle*.

Tout d'abord, *Mont Noir*, réalisé par Jean-Baptiste Peltier et Erika Haglund, qui nous raconte l'histoire de Marguerite. Celle-ci vit un triple deuil : sa mère morte en couches, le chien dont elle hérite, puis sa nourrice, congédiée par le père. À partir de ces pertes

successives, dans la solitude et la nature du mont Noir, elle s'apprête à devenir écrivaine.

Nous verrons ensuite *Percebes*, réalisé par les portugaises Alexandra Ramires et Laura Gonçalves. Sur fond de mer et d'Algarve urbaine, nous suivons le cycle complet de la vie d'un mollusque particulier appelé Percebes. Depuis sa formation jusqu'à l'assiette, nous traversons différents contextes qui nous

Contrechamp. Réalisé par Nelson Botter Jr, le film raconte l'histoire de Nicholas, un psychanalyste atteint de la maladie d'Alzheimer. Une erreur dans ses notes crée une situation qui unit l'un de ses patients (Daniel), avec sa fille (Monica). Le fait qu'ils soient tous les deux mariés n'est que le début d'une série de confusions aux conséquences inattendues. ■

Flore Couto

Brève

LE FESTIVAL PARFUMS DE LISBONNE

En juin, le festival *Parfums de Lisbonne*, festival d'urbanités croisées entre Paris et Lisbonne, revient sur le cinquantième anniversaire de la Révolution des Œillets, avec cette année le thème *Movimentos*. La direction artistique du festival souhaite aborder la question du mouvement concernant les résistances, les soulèvements, les déplacements physiques, la pensée et les styles artistiques.

Le lancement du festival aura lieu le 16 juin à la Maison du Portugal, au sein de la Cité Internationale à Paris, avec des performances jouées, chantées et dansées par les acteurs de la compagnie Cá e Lá. Avant cela, le film *La nuit du coup d'Etat*, de Ginette Lavigne, sera projeté le 13 juin au Consulat du Portugal, suivi d'une discussion avec la réalisatrice. Plusieurs projections de films portugais seront réalisées au MK2 Beaubourg tout au long du mois de juin. ■

Flore Couto

ADRESSES

LE NOUVEAU LATINA
20, rue du Temple
75004 Paris Cedex
tél.: 01 42 78 47 86

CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS
30, rue St. André des Arts, 75006 Paris
tél.: 01 43 26 48 18

CINÉMA ARLEQUIN
76, rue de Rennes
75006 Paris
tél.: 08 92 68 48 24

Juin au Portugal : Fêtes des Santos Populares et musique pimba

Juin est un mois de célébrations au Portugal, marqué par les traditionnelles fêtes des *Santos Populares* et l'ambiance enjouée de la musique *pimba*. Ces festivités comprennent les célébrations principales le 13 juin à Lisbonne pour le *Dia de Santo António*, le 24 juin à Porto pour le *Dia de São João*, et le 29 juin à Sintra, Évora, ou encore Montijo pour le *Dia de São Pedro*.

À Lisbonne, les *arraiais*, ou fêtes de quartier, se déroulent tout au long du mois, avec des événements emblématiques tels que les *Marchas Populares*, qui ont lieu la veille du *Dia de Santo António*. Les habitants des quartiers historiques, comme Alfama, Marvila, Madragoa ou Bica, rivalisent dans cette compétition thématique en défilant et en dansant dans des tenues traditionnelles au son de la musique populaire. Pendant la nuit, les *arraiais* se multiplient dans les places et les ruelles des quartiers historiques, où les gens mangent des sardines grillées, chantent et dansent toute la nuit au son de la musique *pimba*.

Un élément primordial des *Santos Populares* est la musique, en particulier la musique *pimba*, qui anime les *arraiais*. Ce genre musical a émergé dans les années 1990 à la suite de l'exposition de la société portugaise à la culture de masse après la révolution du 25 avril 1974. Bien que des chansons de ce type existent depuis les années 1980, le terme *pimba* est apparu pour la première fois en 1995 avec la chanson *Pimba Pimba* interprétée par Emanuel. Ce style musical, fortement influencé par la



© Gonçalo Villaverde/GI

variété et la pop, est caractérisé par un accompagnement à l'accordéon, au synthétiseur et aux trompettes, avec des paroles souvent à connotation sexuelle.

Les artistes les plus connus de ce genre sont Ágata, Emanuel, José Malhoa, Maria Lisboa, Nel Monteiro et Quim Barreiros, considéré comme l'interprète le plus emblématique et authentique de la musique populaire portugaise. Depuis le début des années 2010, la musique *pimba* a été influencée par des genres dansants tels que le *funaná* et le reggaeton, et

de nouveaux artistes et styles de *pimba* ont émergé ces dernières années, comme Rosinha.

La musique *pimba* peut être considérée comme une expression de la culture *kitsch* au Portugal, bien que ce terme soit considéré par les spécialistes de l'histoire de la musique populaire portugaise comme péjoratif et discréditant. Cela pourrait s'expliquer par la propension à l'autodérision de la société portugaise à l'égard de sa propre musique nationale. Mais, lorsque le DJ lance les hymnes de la musique *pimba*, tout le monde est prêt à danser et à chanter dans une joie enivrante. ■

Dia de Santo António le 13 juin à Lisbonne ; *Dia de São João* le 24 juin à Porto ;
Dia de São Pedro le 29 juin à Sintra, Évora et Montijo

Mateus Santa Rita

Coups de cœur



PORTUGUESA (2023), CARMINHO MARIA MUSIC

Carminho, grande voix du fado, présente son sixième album, *Portuguesa* (2023). Cet album, composé de 14 morceaux, mêle les fados traditionnels à des chansons originales, en incluant des poèmes de Sophia de Mello Breyner Andresen, David Mourão-Ferreira, Manuel Alegre, ainsi que des musiques et des paroles de Marcelo Camelo, Luisa Sobral, Joana Espadinha et Rita Vian. Avec *Portuguesa*, Carminho donne une continuité à son travail profond en tant qu'auteur, interprète et source d'inspiration pour un Portugal contemporain. **Fantástico!** ■



MUNDO PARALELO (2024), MORENO VELOSO – BENGUELA

Moreno Veloso, fils de Caetano Veloso, nous présente son troisième album, *Mundo Paralelo*. Chanteur, compositeur et multi-instrumentiste, nous transporte dans un monde plus joyeux à travers les dix titres de cet album. Même lorsque l'environnement immédiat semble être à l'opposé du bonheur, Moreno Veloso nous offre une vision transcendante de ce qui peut être meilleur. Avec *Mundo Paralelo*, Veloso réussit un équilibre subtil entre la vivacité de la samba aux accents bahianais et la sérénité de chansons presque mantra. **A não perder!** ■



SULITÂNIA BEAT (2024), CLUB MAKUMBA

Club Makumba, un projet musical décrit comme « un exercice libre, spontané, expérimental et tribaliste », présente son deuxième album, *Sulitânia Beat*. Réunissant Tó Trips (guitares), João Doce (batterie), Gonçalo Prazeres (saxophone) et Gonçalo Lacerdo (basse), Club Makumba fusionne rock, jazz et électronique avec des influences telles que les blues touaregs, les afrobeats, la polyrythmie africaine, la bossa nova et la samba. *Sulitânia Beat* est un album plus expérimental et psychédélique, invitant à la danse et confirmant l'identité unique et solide de ce groupe. **Para descobrir!** ■

AGENDA

>> Musique du Portugal **DÎNER-CONCERT AU RYTHME DU FADO**

Jeudi 6 juin à 20h

Dans la lignée de la tradition du quartier d'Alfama à Lisbonne, le 27^e Festival de l'Imaginaire vous convie à un dîner-concert de fado, avec les voix d'Helder Moutinho, Joana Amendoeira et Miguel Ramos, accompagnés de trois musiciens. Plongez dans cette expérience immersive où gastronomie, langue, chants et instruments portugais se mêlent pour vous offrir une soirée inoubliable.

Théâtre équestre Zingaro,
176 avenue Jean Jaurès,
93300 Aubervilliers

>> Musique d'Afrique **FESTIVAL VILLAGE BORRÉGO**

Du 23 au 29 juin

Durant une semaine, les Parisiens se mettent au rythme de la couleur et du vivre-ensemble.

Au programme : culture, gastronomie africaine, musique, danse, spectacle vivant.

Des artistes exceptionnels font le déplacement depuis le Cap-Vert pour faire de cette 12^e édition un nouveau succès !

Véritable tradition dans le paysage parisien, c'est l'événement phare de l'association Couleurs Brazil, installée au cœur du 20^e arrondissement de Paris.

20 rue Borrégo,
75020 Paris

LE PLUS GRAND FESTIVAL D'AFROBEATS AU MONDE À PORTIMÃO

Du 26 au 28 juin

La quatrième édition d'Afro Nation, la plus grande célébration mondiale de la culture et de la musique africaine, débarque à Praia da Rocha (Portimão) du 26 au 28 juin. Avec des artistes tels que Rema, Asake, J Hus, Tyla, Ninho, Omah Lay, Major League DJZ, Uncle Waffles et Focalistic, la qualité et l'ampleur sont au rendez-vous.

À ne pas manquer : la superstar Nicki Minaj, une collaboration explosive entre Dadju et Tayc, ainsi qu'une performance du prodige des Afrobeats, Lisandro Cuxi. Réservez vos billets dès maintenant !

Praia da Rocha,
Portimão,
Portugal

>> Musique du Brésil **CONCERT DU PRODIGE DE LA FUNK PEDRO SAMPAIO**

27 juin à 20h

Pedro Sampaio s'est rapidement imposé sur la scène musicale brésilienne avec son premier hit *Sentadão* en 2018, suivi d'une série de singles à succès. Son premier album studio, *Chama Meu Nome*, sorti en 2022, a confirmé son statut avec des collaborations de renom et une fusion envoûtante de sonorités latines et de rythmes endiablés, faisant de lui une figure emblématique de la musique festive contemporaine. Réservez dès maintenant vos billets !

Élysée Montmartre,
72 Blvd Marguerite
de Rochechouart,
75018 Paris

LA SUPERSTAR MONDIALE ANITTA ARRIVE À PARIS

29 juin à 20h

Depuis ses débuts au Brésil, la superstar mondiale Anitta est devenue l'artiste phare d'une nouvelle génération de musique latino-américaine. Avec son album *Evolver* (2021), Anitta a confirmé sa position en tant que la plus grande pop star féminine du Brésil, avec des chansons qui ont battu des records sur Spotify et iTunes. Son album *Versions of Me* (2022) lui a valu une nomination très convoitée pour le titre de meilleur nouvel artiste aux 65^e Grammy Awards (2023). Ne manquez pas cette performance explosive !

Élysée Montmartre,
72 Blvd Marguerite
de Rochechouart,
75018 Paris

PORTUGAL
THE ALGARVE
PORTIMÃO



26TH-28TH
JUNE 2024

T H I R D W A V E

MAIN STAGE

**NICKI MINAJ - REMA
ASAKE - FALLY IPUPA**

**J HUS - NINHO
DADJU & TAYC**

**OMAH LAY - TYLA - FLAVOUR
DIAMOND PLATNUMZ - ODUMODUBLVCK
SEYI VIBEZ - SHALLIPOPI
THE COMPOZERS - LISANDRO CUXI**

PIANO PEOPLE STAGE

**MAJOR LEAGUE DJZ
UNCLE WAFFLES
MUSA KEYS**

**DBN GOGO - FOCALISTIC - KELVIN MOMO
MELLOW & SLEAZY - TYLER ICU X TUMELO.ZA
VIGRO DEEP - KAMO MPHELA - YOUNG STUNNA
JUSTIN99 & PCEE - MFR SOULS - TANGO SUPREME
TMAN XPRESS - KMAT - CH'CCO - YUMBS
SKYLA TYLAA - SFARZO RTEE
NICKY SUMMERS - BROOKE BAILEY**

HOSTS & DJS **SHOPSYDOO - YANNO - WILLZ WIDA VIBEZ
UNCLE TEO - WIZZY - UNCOOL MC - XAVIER
P MONTANA - DOPE CAESAR - NEPTIZZLE - DJ PHAPHANE**

RADIO EXTRA

AFRONATION.COM



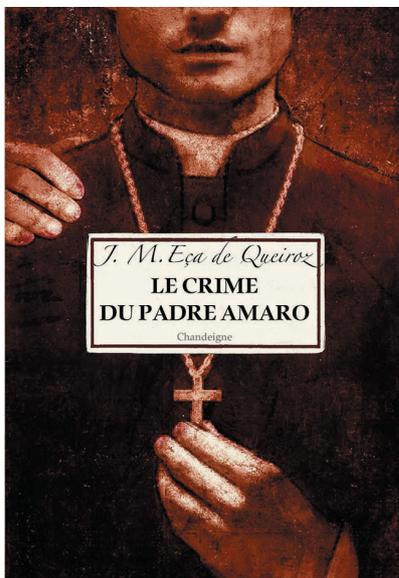
Le crime du padre Amaro

aux éditions Chandeigne

Le crime du Padre Amaro est sans doute avec *Les Maia* le texte le plus connu du grand écrivain Eça de Queiroz. Publiée en 1875, cette œuvre a créé la polémique à sa sortie, violemment anticléricale, elle ne laisse aucun doute sur la position de l'auteur envers l'Église.

Écrit en trois versions successives, la dernière en 1880, *Le Crime du Padre Amaro* présente d'évidentes parentés avec *Madame Bovary* de Flaubert pour la description du microcosme d'une petite ville de province et avec *La Faute de l'abbé Mouret* de Zola. Le sujet est, en effet, apparemment le même : la liaison d'un prêtre avec une jeune fille. Mais, chez Queiroz, le Padre Amaro est un séducteur conscient et cynique, incarnation de l'hypocrisie religieuse et sociale de son temps.

Si le texte avait été publié en français aux éditions de la Différence, sa réédition aux éditions Chandeigne nous permet de revenir sur un des plus importants romans réalistes de la littérature portugaise. *"Plus souvent que Flaubert, trop enfermé en lui-même ; autant que Balzac, mais avec une économie plus grande ; infiniment plus que le puissant mais pesant Zola, et avec le même bonheur que Dickens, il [Eça de Queiroz] a le secret de faire vivant, comme ces dessinateurs qui attrapent immédiatement la ressemblance."*



C'est dans la petite ville portugaise de Leiria que le Padre Amaro, un jeune prêtre sans scrupules, s'installe pour y prendre la direction de l'Église. Il emménage dans la pension de Madame São Joaneira, où passe leur temps les hommes d'Église de la ville et où vit, également, sa jeune fille : Amélia. Très vite, le Padre Amaro va entreprendre de séduire la jeune Amélia.

Dans le décor halluciné de ce bourg de province que l'auteur décrit avec un réalisme implacable, c'est une tragique histoire d'amour, d'un romantisme désespéré, qui se noue. Mais derrière

les drames des sentiments, la descente aux enfers des protagonistes, ce sont aussi la satire sans concession d'une société moribonde et la dénonciation radicale de l'emprise de l'Église sur les âmes qui se jouent.

"À l'intérieur de la cathédrale il était Dieu, mais, à peine sorti sur le parvis, il n'était plus qu'un obscur homme du commun. Un monde sans religion avait réduit le rôle du prêtre à une dérisoire influence sur l'âme des dévotes..." ■

Le crime du Padre Amaro, Eça de Queiroz, éditions Chandeigne, mai 2024.

Marta Serra,

Assistante éditoriale aux éditions Passiflore

ADRESSES

LIBRAIRIE PORTUGAISE & BRÉSILIENNE CHANDEIGNE
19/21, rue des Fossés Saint-Jacques,
Place de l'Estrapade
75005 Paris
tél. : 01 43 36 34 37

INSTITUTO CAMÕES
6, passage Dombasle
75015 Paris
tél. : 01 53 92 01 00

BIBLIOTHÈQUE CALOUSTE GULBENKIAN
Maison du Portugal
7P, boulevard Jourdan
75014 Paris
tél. : 01 53 85 93 93

BIBLIOTHÈQUE BENOÎTE GROULT
25 rue du commandant René Mouchotte
75014 Paris
tél. : 01 43 22 42 18

CENTRE EUROPÉEN DE DIFFUSION DE LA PRESSE PORTUGAISE
13, avenue de la Mésange - 94100 Saint-Maur-des-Fossés
tél. : 01 48 85 23 15

Recommandation de lecture

DÉCOUVRIR LA RÉVOLUTION DES ŒILLETS

UGO PALHETA

DÉCOUVRIR LA RÉVOLUTION DES ŒILLETS (PORTUGAL 1974-1975), UGO PALHETA, ÉDITIONS SOCIALES, 2024

La révolution des Œillets semble faire l'objet d'un consensus : le 25 avril 1974, jour où tomba enfin au Portugal la plus vieille dictature fasciste du monde, est une date qu'on célèbre. 48 ans d'oppression balayés en 24 heures, quasiment sans coups de feu. Le mythe est beau – celui de ces soldats communiant avec un peuple avide de changement – mais l'histoire est plus tortueuse et plus riche. Car le 25 avril resté dans les mémoires ouvre sur un épisode historique en partie oublié : une séquence de

19 mois d'effervescence populaire où tout semble possible. Ce « Découvrir la révolution des Œillets » permettra d'apporter quelques clés de compréhension de ce qui demeure la dernière révolution sociale sur le continent européen.

Ce livre fait partie de la collection « Les propédeutiques » des Éditions Sociales sous l'intitulé « Découvrir », qui invite les lecteurs et lectrices à découvrir des auteurs, des courants ou des événements historiques. ■

Magali Amaro

Étudiante à l'Université Paris Nanterre

« Frans Krajcberg, le militant », exposition au Château de Senonches



© Walter Sales Jr & Espace Frans Krajcberg

Jusqu'au 23 juin, le Château de Senonches accueille une douzaine d'œuvres photographiques de Frans Krajcberg (1921-2017) en partenariat avec l'Espace Krajcberg à Paris.

À la fois sculpteur, peintre et photographe, Frans Krajcberg a vécu entre Paris et Rio. Né en Pologne en 1921, dans une famille juive, il perd tout pendant la guerre et émigre au Brésil où, fasciné par la richesse de la faune et de la flore, il crée sans relâche. La beauté de la nature qui l'entoure lui redonne le goût de vivre. Très tôt, il défend corps et âme cette nature menacée, dont les incendies volontaires ravivent sans cesse chez lui la blessure de la Shoah.

Grand artiste, il est l'un des pionniers à dénoncer les dangers que la déforestation en Amazonie faisait courir à la planète. Il se fait reporter et commence à photographier la destruction, les feux, les incendiaires... ce qui lui vaut évidemment des menaces de mort. En effet, en 1975, il était absolument impossible de se défendre contre les propriétaires terriens. Krajcberg devient donc l'ennemi de tous ces gens-là et récupère les arbres brûlés de la forêt amazonienne pour leur donner une deuxième vie sous forme d'œuvre, qu'il appellera des révoltes.

Dès les années 1970, au Centre Pompidou en préfiguration, puis en 1996 à la Grande Halle de la Villette, enfin en 2005 à Bagatelle, il a pris pour arme de sensibilisation les arbres calcinés pour réveiller les consciences endormies.

Des années 1990 jusqu'à sa mort en 2017, l'artiste s'affirme sur la scène internationale en tant que militant écologiste, dénonçant les ravages de l'activité humaine sur la nature. En sculptant

des racines, des lianes ou des bois brûlés en Amazonie, en photographiant de jeunes pousses parmi les paysages déboisés, il souhaite alors lancer une alerte sur une destruction généralisée de la nature.

On parle beaucoup de Krajcberg comme l'art de voir : c'est un homme qui voyait la nature et la beauté de la nature. Il disait que tout était dans la nature, que l'homme n'avait rien inventé dans l'esthétique. Il ne fallait pas parler de lui comme un sculpteur ou un artiste, c'était un militant pour la défense de la nature et évidemment des Indiens. Sa conscience des enjeux environnementaux fait de lui le précurseur d'un mouvement artistique contemporain au service de la planète.

S'il nous a quittés en 2017, son œuvre reste. Face au dérèglement climatique et à ses conséquences dramatiques, elle garde toute sa force. Ses sculptures faites de troncs et de lianes calcinés se dressent vers le ciel comme un cri à la dimension universelle et planétaire. Aujourd'hui, l'œuvre continue et perpétue le combat de l'artiste.

Son message engagé est plus d'actualité que jamais et l'Année du Brésil en France, qui sera célébrée en 2025, sera l'occasion de redécouvrir le travail de cet artiste pionnier et de réécouter son message. ■

Du 23 mars au 23 juin,
Entrée libre, du mardi au dimanche
de 10h à 12h30 et de 14h30 à 18h
Au château de Senonches, 1 Rue du Château, 28250 Senonches

Hugues Sapin
Photo : Walter Sales Jr & Espace Frans Krajcberg
Source : artistikrezo.com ; chateau-senonches.com

AGENDA

AMADEO DE SOUZA-CARDOSO, SONIA ET ROBERT DELAUNAY. CORRESPONDANCES

Jusqu'au 9 septembre

Articulé en deux volets se répondant symétriquement, le parcours présente les œuvres des trois artistes, de leurs débuts jusqu'à la fin de la Première Guerre mondiale, en faisant apparaître tant leurs préoccupations communes que leurs disparités.

Au Centre Pompidou,
Place Georges Pompidou, 75004 Paris

JOSÉ LOUREIRO PRÉSENTE CROQUE-COULEUR

Jusqu'au 1^{er} septembre

« Croque-Couleur » est la première exposition monographique d'envergure consacrée au peintre portugais José Loureiro en France. Alliant rigueur et fantaisie, l'artiste navigue aux frontières de l'abstraction et de la figuration en faisant vibrer les couleurs. Le Frac Grand Large vous invite à découvrir son travail au travers d'un parcours réunissant près de cent vingt de ses œuvres sur plus de quinze ans de carrière et des séries inédites.

Au Frac Grand Large - Hauts-de-Seine,
503 Av. des Bords de Flandres,
92140 Dunkerque

EXPOSITION : 25 AVRIL 1974, ENFIN LA LIBERTÉ !

Jusqu'au 30 septembre

A l'occasion des commémorations du cinquantième de la révolution des Œillets du 25 avril 1974, la station de métro Périer accueille une série d'affiches célébrant l'avènement de la démocratie au Portugal. Cette exposition vient enrichir l'offre culturelle au sein du réseau RTM et propose une pause aux voyageurs.

Métro Périer,
Avenue du Prado, 13008 Marseille

Le Festival Village Borrego par l'association Couleurs Brazil

D'après cette 12^e édition du Festival Village Borrego sur le thème de la diaspora africaine, l'association Couleurs Brazil agit depuis plus de 20 ans pour la culture brésilienne en France. En effet, créée en 2003 au cœur du quartier Borrego dans le 20^e arrondissement de Paris, l'association a été fondée par Maria Gonçalves de Barros, chorégraphe et professeure de danse, qui s'est attachée à mettre son art au service de projets socio-éducatifs.

Ainsi, Couleurs Brazil travaille avec une trentaine d'associations partenaires hébergées dans ses locaux au 20 rue du Borrego où elle rassemble près de 1 500 adhérents. Le Festival Village Borrego, quant à lui, tire son nom de son lieu de création et d'implantation, à savoir le quartier du Borrego dans le 20^e arrondissement de Paris où l'aventure a démarré en 2012. Il compte plus de 50 000 festivaliers lors de ses dernières éditions. Ce festival, c'est avant tout une semaine de partage autour de la culture, par l'entremise de la gastronomie et du spectacle vivant.

En encourageant les échanges commerciaux et associatifs entre l'Europe, l'Afrique et l'Amérique du Sud, le Festival Village Borrego se pose en véritable porte-étendard local d'une culture à portée mondiale. En accord avec sa mission de promotion culturelle, le festival sera axé sur les îles du Cap-Vert et leurs richesses culturelles, culinaires, artistiques ou encore leur biodiversité. Dans les mêmes notes, un voyage solidaire éco-responsable sera organisé afin de permettre à des jeunes parisiens de visiter des partenaires agricoles sur l'île de Brava (Cap-Vert).

LA MARRAINE

Et qui dit Cap-Vert, dit artiste insulaire mis à l'honneur pour cette 12^e édition. Ceuzany Pires succède ainsi à Rodrigo de Oliveira, avec ses influences sénégalaises et cap-verdiennes, la chanteuse du groupe Cordas do Sol, qui a été le grand succès de l'année 2010 au Cap-Vert avec l'album Lume d'lenha. En 2013, elle a signé son premier album solo, Nha Vida, chez Harmonia et a été, l'année suivante, finaliste du concours Découvertes RFI. Ceuzany Pires proposera en clôture du festival des sonorités Coladeira, Morna ou encore Cabo-zouk qui sauront à coup sûr conquérir les pas des nombreux festivaliers.

UN PROGRAMME DE 6 JOURS

Durant une semaine, les Parisiens auront l'occasion de se mettre au rythme de la couleur et du vivre-ensemble avec un programme autour de la culture, de la gastronomie africaine, de la musique et la danse, ou encore du spectacle vivant. Des artistes feront le déplacement depuis le Cap-Vert pour faire de cette 12^e édition un nouveau succès !

Dimanche 23 juin 2024

Borrego en scène - musique en live, danse, art de rue, Stands d'artisanat et de cuisine du monde.

Lundi 24 juin 2024

Portes ouvertes - Présentation de l'association et de ses activités.

Mardi 25 juin 2024

Cuisine du Monde - Dégustation et initiation à la cuisine africaine.



Mercredi 26 juin 2024

Journée Kids et Table ronde urgence climatique - Jeux, contes, activités ludiques, culturelles et sensibilisation à l'environnement et la biodiversité. Cap Magellan sera présent avec un atelier CAPMag Junior.

Judi 27 juin 2024

Ateliers, stands, artisans et musique.

Vendredi 28 juin 2024

Concerts des 20 ans de Couleurs Brazil - Musique live.

Samedi 29 juin 2024

Concert de clôture de la Mairaine Ceuzany Pires - Musique live.

Enfin, l'association Couleurs Brazil a mis en place une cagnotte pour aider à la réalisation de ce projet annuel phare, à travers son site : festivalvillageborrego.com.

Francisco Martins Campos
Étudiant à l'UCA et Référent local à Clermont-Ferrand

AGENDA

FÊTE DE LA RÉVOLUTION DES ŒILLETES

- Association Mémoire Vive
et la Mairie du 20^e

1^{er} juin à partir de 16h30

Musique, poésie, expositions et conférences.

Mairie du 20^e au 6 Pl. Gambetta,
75020 Paris

Entrée gratuite

FESTIVAL DO EMIGRANTE

- Tradição do coração

Le 1^{er} et 2 juin

Au Stade des Beauregard,
95220 Herblay-sur-Seine France
Profitez de la fête, de la
musique, du soleil et de la
bonne humeur.

Entrée gratuite pour les - de 12 ans

FOIRE LUSITANIENNE DE GASTRONOMIE ET D'ARTI- SANAT DE TOULOUSE

- Association Lusitana
et la Mairie de Toulouse

Du 7 au 9 juin 2024

À la base de loisirs de La Ramée,
21 Chem. de Larramet,
31170 Tournefeuille

30^e ANNIVERSAIRE DE SANTA CASA DE MISERICÓRDIA DE PARIS

Le 15 juin

Palais du Luxembourg,
15 Rue de Vaugirard, 75006 Paris
Dîner de célébration du 30^e
anniversaire de la SCMP.

RENCONTRE MENSUELLE

- Association de Gaivota

Le 16 juin à partir de 16h

Au Château Lorenz, 11 avenue
Georges Clemenceau,
94360 Bry-sur-Marne

Après-midi poésie, chant,
fado et musique française.

Participation 15 euros
et adhérent 10 euros

FESTIVAL FOLKLORIQUE INTERNATIONAL PORTUGAIS

- MJC

Le 16 juin

Au Parc du Moulin à Tan,
28 chemin de Babie, 89100 Sens
37^e festival folklorique inter-
national portugais.

FÊTE DE LA SAINT-JEAN

- Os Camponeses Minhotos

Du 21 au 23 juin

À Clermont-Ferrand,

place du 1^{er} Mai

Entrée gratuite

Retrouve Cap Magellan
dans le cadre de son action
Sécurité Routière.



3

S

19H40

4 RUE BUFFON

84 000 AVIGNON

RELACHE LE LUNDI

CINÉTHEACT PRODUCTION

SAUDADE

ICI ET LÀ-BAS

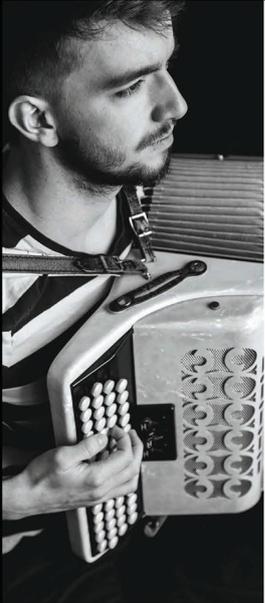
Texte ISABEL RIBEIRO

Mise en scène ALEXIS DESSEAUX



ISABEL RIBEIRO
DAN INGER DOS SANTOS
SIMON QUINTANA

Son : Cédric Le Cesne - Lumières : Stéphane Dumoutier - Décor : l'Atelier By B.Nat



RÉSA WWW.THEATRE3S.COM - 04 90 88 27 33

EURO 2024 :

Une Seleção favorite ?

Et si les Jeux Olympiques 2024 de Paris faisaient de l'ombre à la principale compétition footballistique de ce milieu d'année ? En effet, l'Allemagne sera le deuxième pays européen à accueillir une grande compétition sportive, en lieu et place de l'Euro de football masculin 2024. Même si du côté portugais, le dernier match de préparation s'est ponctué par une défaite surprise et amère face à une équipe slovène valeureuse, l'équipe de Roberto Martinez compte bien sur cet Euro pour faire de cette compétition la suite logique du titre de 2016.

Les hostilités débiteront d'ailleurs le 18 juin à la Red Bull Arena de Leipzig face à la République Tchèque, même si l'équipe portugaise est donnée favorite dans ce premier match, il sera évidemment important de commencer la compétition sur de bonnes bases afin de gagner en confiance et d'envoyer un signal fort aux futurs adversaires. Au niveau de l'effectif, la Seleção se distingue par un savant mélange d'expérience et de jeunesse avec notamment le défenseur Pepe (41 bougies) ou encore João Neves (19 ans et 66 kilos) sans oublier les cadors de l'équipe, à l'image de Cristiano Ronaldo ou encore Bernardo Silva.



© u_lz4ssdkkjl / Pixabay

Du côté du technicien espagnol, Roberto Martinez, les relations avec ses joueurs semblent au beau fixe, en effet, arrivé en janvier 2023 à la tête de la sélection, l'ancien entraîneur de la Belgique bénéficie d'un bilan très positif avec des matchs de préparation, mais aussi des matchs éliminatoires pour l'Euro très rassurants, ponctués par seulement 2 buts encaissés en 2023.

Quant au groupe de Portugal, ce dernier sera composé de la Turquie, de la Géorgie et de la République Tchèque, il sera donc ici important de jouer chaque match avec la plus grande rigueur afin de préparer au mieux les phases finales, objectif minimum d'une équipe portugaise qui se veut conquérante malgré un groupe plutôt abordable.

Avant d'imaginer quelconque scénario, il faudra attendre le 20 mai pour le dévoilement de la liste des joueurs sélectionnés que tous espèrent jouer, pour, pourquoi pas, reproduire la magie de 2016. ■

Pedro Andrade Felix
Image : © u_lz4ssdkkjl / Pixabay

AGENDA FOOTBALL



© Michal Jarmoluk / Pixabay

EUROPEU 2024 :

4 DE JUNHO

Portugal - Finlândia

8 DE JUNHO

Portugal - Croácia

11 DE JUNHO

Portugal - Irlanda

18 DE JUNHO

Portugal - República Checa

22 DE JUNHO

Portugal - Turquia

26 DE JUNHO

Portugal - Geórgia

Brève



© Denniz Futralan / pexels

FC PORTO : UN CHANGEMENT HISTORIQUE À LA TÊTE DU CLUB

Nous nous étions quittés en décembre sur une période d'incertitude, voire de division pour le FC Porto sur la question de la présidence, mais une chose est désormais sûre : une page vient de se tourner pour le club du nord du Portugal. En effet, André Villas Boas en est devenu le président et après 42 années à la tête du club, le désormais mythique Pinto da Costa va être démis de ses fonctions. Véritable légende du club, connu pour sa grande fidélité au maillot bleu et blanc et personnage respecté du monde footballistique portugais, le « roi du mercato » s'en va, laissant derrière lui un palmarès faramineux faisant du FC Porto, l'une des véritables figures du football européen.

42 ans de mandat ne s'oublient cependant pas en un claquement de doigts, c'est pour cela que Villas Boas a vite payé les fruits de son ambition face à des « socios » réfractaires lui reprochant son manque de considération pour la figure mythique du club. À l'image des temps qui courent, le FC Porto illustre parfaitement ce conflit entre passé et futur, où il est difficile de tourner la page d'un livre qui a fait ce que le club est aujourd'hui, mais cependant indispensable vu les circonstances.

En proie à des difficultés financières, le club compte bien sur cette nouvelle présidence pour rebondir. Au niveau des performances, reste à savoir si les choix stratégiques d'André Villas Boas assureront la même réussite que Pinto da Costa. ■

Pedro Andrade Felix

Élections européennes : aux urnes !

Vous n'êtes sûrement pas passé à côté de cette information : les élections européennes se dérouleront, en fonction de votre lieu de résidence, entre les 6 et 9 juin prochains. En France comme au Portugal, les citoyennes et citoyens seront appelés aux urnes le dimanche 9 juin dans leur pays respectif et dès le 8 juin pour celles et ceux résidant à l'étranger.

Ce scrutin, ayant lieu tous les cinq ans depuis 1979, permet de faire élire au suffrage universel direct les députés qui siègeront au Parlement européen. Pour les élections de 2024, 720 eurodéputés composeront la 10^e législature. Le nombre de députés par État membre est fixé de façon proportionnelle à sa démographie. Ainsi, plus le nombre d'habitant d'un pays est élevé, plus celui-ci aura de députés. L'Allemagne, la France et l'Italie étant les trois pays les plus peuplés de l'Union européenne, ils disposent respectivement de 96, 81 et 76 eurodéputés, tandis que Chypre, Luxembourg et Malte éliront chacun 6 députés, le seuil minimum. Pour le Portugal, il s'agit de 21 eurodéputés, tout comme la Grèce, la Hongrie, la Suède et la Tchéquie.

Si les prochaines élections verront le Parlement se remplir de 720 députés nouvellement élus, ce n'était pas le cas lors des dernières législatures. En mai 2019, les Européens avaient élu 751 eurodéputés. En 2020, faisant suite au Brexit, une partie des 73 sièges qui étaient jusqu'alors détenus par les députés britanniques avait été redistribuée à d'autres États membres, qui étaient « sous-représentés » au regard de leur population. A cette occasion, 5 nouveaux représentants français avaient rejoint les 74 élus en mai 2019, portant le quota à 79. Le nombre de députés portugais est alors resté inchangé. À l'heure où cet article est écrit, et ce depuis le départ du Royaume-Uni, le Parlement européen est composé de 705 eurodéputés.

En 2019, le taux de participation aux élections européennes s'élevait à 50,6%. S'il s'agit du plus haut taux depuis 1999, cela signifie toutefois que près de la moitié des citoyennes et citoyens européens ne sont pas dirigés vers les urnes. Perçue par beaucoup comme complexe et opaque, l'Europe peine à rendre ses élections attractives. Cependant, le résultat de ce scrutin aura des incidences sur un très grand nombre de personnes. La législation de l'UE répond à la plupart des priorités de la population : environnement, politiques sociales, droits des consommateurs, sécurité, migrations, économie, État de droit et bien d'autres domaines encore. Aujourd'hui, chaque sujet important à l'échelon national a également un angle européen. Les lois qui y sont votées n'ont pas uniquement une incidence à Bruxelles, mais également au niveau local. Elles concernent les États, les départements, les collectivités, les entreprises, et bénéficient à chacune et chacun d'une multitude de façons.



Ainsi, entre les 6 et 9 juin prochains, il est important de faire valoir notre droit de vote. Les citoyennes et citoyens sont au cœur même de la démocratie : nous en sommes le levier, dont le vote permet de façonner les politiques de demain et, plus généralement, notre avenir.

La démocratie ne devrait jamais être considérée comme acquise. Elle est la somme d'efforts collectifs, et relève d'une responsabilité collective dans laquelle nous avons toutes et tous un rôle à jouer. Du Portugal à la Suède, de Chypre à l'Irlande, nos destins sont liés et l'issue du scrutin est désormais entre nos mains. ■

Marine Marques

Image : © Pexel / Pixabay

AGENDA DES ÉLECTIONS EUROPÉENNES

DU 3 AU 9 JUIN

Dernière semaine pour faire une procuration en France. La procédure est désormais possible en ligne.

LE 6 JUIN

Début des élections avec le scrutin aux Pays-Bas. Pour des raisons culturelles, les Pays-Bas organisent toujours leurs élections le mercredi. Les Néerlandais se rendront aux urnes le jeudi 6 juin.

LES 7 ET 8 JUIN

Fin de la campagne officielle en France et début de la période de réserve, scrutin en Irlande et en République tchèque.

LE 8 JUIN

Vote dans certains territoires d'outre-mer et pour certains Français

et Portugais de l'étranger, scrutin en Lettonie, Slovaquie et à Malte.

LE 9 JUIN

Scrutin en France hexagonale, au Portugal et dans 19 autres pays.

À PARTIR DU 10 JUIN

Les leaders des groupes politiques européens commenceront des négociations pour constituer leurs équipes et décider des candidats aux postes à responsabilité au sein du Parlement européen.

DU 16 AU 19 JUILLET

La 10^e législature du Parlement européen tiendra sa première session. Les 720 eurodéputés éliront alors le président, ses vice-présidents et les cinq questeurs. Pour la première fois, l'installation de la nouvelle législature se déroulera lors d'une seule session – contre deux lors des scrutins précédents.

Receitas das ilhas

Episódio 10 : Ilha de Porto Santo (Açores)

Continuamos a nossa peregrinação através das ilhas portuguesas mas desta vez mudamos de arquipélago: a região Autónoma da Madeira. Das sete ilhas do arquipélago, Madeira e Porto Santo são as únicas a serem habitadas.

A ilha de Porto Santo foi descoberta em 1418 pelos portugueses, um ano antes da ilha da Madeira. Algumas fontes históricas dizem que o famoso Cristóvão Colombo viveu na ilha com a sua mulher portuguesa, Filipa Moniz Perestrelo (filha do primeiro capitão da ilha, Bartolomeu Perestrelo).

Ao longo do tempo, os residentes da ilha usaram as plantas silvestres na sua alimentação para sobreviver. Hoje algumas delas fazem parte da tradição e da gastronomia local. Podemos destacar por exemplo:

- **Os ranchões:** ervas rasteiras e de folhas largas que florescem sobretudo a partir de outubro. São utilizadas como se fosse uma couve e cozidas em água e sal. São cozinhadas e temperadas com um pouco de água, azeite, sal e pimenta. Em geral estas ervas servem de acompanhamento sobretudo à escarpiada (bolo da ilha).
- **As serrilhas:** trata-se novamente de um tipo de ervas usadas em salada. São, geralmente, temperadas como qualquer tipo de salada de alface: azeite, vinagre, sal, alho e pimenta.
- O funcho-marinho ou perrexil é uma planta apanhada nas rochas da costa. É preparada



em escabeche, ou seja, numa mistura de alho, sal, pimenta e vinagre. Atualmente, é utilizada como acompanhamento sobretudo em dias magros para acompanhar o peixe.

Podemos citar outros pratos ou produtos mais emblemáticos da ilha que são:

- **o pão:** a escarpiada (parecido a um pão asiático feito com farinha de milho), as capelas (pão doce)
- **as carnes:** coelho de Porto Santo à caçador;
- **os peixes ou marisco:** o atum, o gaiado, os chicharos, as lapas;

- **a doçaria:** biscoitos duros, as rosquinhas doces, broas de mel.

Se tenho ainda um conselho a vos dar além da gastronomia é não esquecer de desfrutar das magníficas praias de areia branca e do mar. Alguns dizem que são as mais bonitas praias de Portugal. A nível turístico também é possível visitar a casa onde viveu o Cristóvão Colombo e a sua mulher.

Para conhecer melhor as especificidades de lhe recomendo estes sites:

- visitmadeira.commadeirapedia.com : sobre o vocabulário usado no arquipélago.
- saboresdoportosanto.wixsite.com/portosanto : Um site com várias receitas típicas de Porto Santo feito por uma habitante da ilha. ■

Samuel Lucio, professor história-geografia
Lycée Aristide Bergès, Seyssinet-Pariset

LES ADRESSES

SAUDADE

34 rue des Bourdonnais, 75001 Paris

PORTOLOGIA

42 rue du Chapon, 75003 Paris

COMME À LISBONNE

37 rue du Roi de Sicile, 75004 Paris

CANELAS

8 Rue de la Grange aux Belles, 75010 Paris

MANTEIGARIA

24 Rue Rambuteau, 75003 Paris

COMPTOIRS DE LISBONNE

14 Rue Faidherbe, 75011 Paris

NOSSA CHURRASQUEIRA

147 Bvd de Charonne, 75011 Paris

CAFÉ DU CHÂTEAU

143 rue du Château, 75014 Paris

PASTELARIA BELÉM

47 rue Boursault, 75017 Paris

ONDA

20 Rue des Ecouffes, 75004 Paris

QUEIJARIA NACIONAL

96 Bd des Batignoles, 75017 Paris

COMPTOIR SAUDADE

27^{bis} rue de la Jonquière, 75017 Paris

PARIS-PORTO

100 rue des Martyrs, 75018 Paris

ALDÊA

11 rue Pierre Brossollette,
92600 Asnières-sur-Seine

TABERNA LONDRINA

189 Bd de Créteil,
94210 Saint-Maur-des-Fossés

PASSARITO

10 rue des Goncourt, 75011 Paris

A PASTA BARROSA

86 av de la Paix, 92320 Châtillon

Pour être référencé ici :

Tél. : 01 79 35 11 00

Mail : info@capmagellan.org

Receita

COELHO À MODA DE PORTO SANTO¹

OS INGREDIENTES:

- 1,2 kg de coelho
- 1 c. de chá de sal
- 1 c. de sal de colorau
- 5 dentes de alho
- 1 folha de louro
- 200 ml de vinho da Madeira
- 2 c. de sopa de banha de porco
- 300 g de cebola
- 360 g de tomate
- 640 g de batata cozida

PREPARAÇÃO:

1. Comece por cortar o coelho em pedaços.
2. Tempere com sal, colorau, 2 dentes de alho esmagados, louro e vinho. Deixe marinar por duas horas
3. Coloque a banha numa panela e leve ao lume.

Quando estiver bem quente, refogue o restante do alho.

4. Adicione a cebola picada e quando estiver dourada junte o tomate picado.
5. Acrescente o coelho escorrido e deixe estufar um pouco. Refresque com a marinada e deixe cozinhar em lume brando por 45 minutos. Durante a cozedura, se necessário, adicione um pouco de água.
6. Sirva o coelho com as batatas.

PARA ACOMPANHAR:

AS ESCARPIADAS DE PORTO SANTO²

OS INGREDIENTES:

- 2 chávenas de água
- 2 chávenas de farinha de milho
- 1 pitada de sal
- 1/2 chávena de farinha de trigo

PREPARAÇÃO:

1. Junta-se a farinha de milho para ligar a massa
2. Mexe-se com uma colher de pau.
3. Coze no caco - pedra bem quente bem untada com banha.
4. Nos dias de hoje, já se cose numa frigideira untada de óleo.

É um pão delicioso para acompanhar peixe frito (chicharro por exemplo) e uma salada. ■

¹ Receita apresentada têm por origem o site : pingodoce.pt

² Receita apresentada têm por origem o site : diversaoconstrutiva575503505.wordpress.com

Samuel Lucio, professor de história-geografia
Lycée Aristide Bergès, Seyssinet-Pariset
Images : ©pingodoce.ptm / ©diversaoconstrutiva575503505.wordpress.com

Quem pode conduzir?

Veículos de Matrícula Estrangeira em Portugal

Na rubrica deste mês de Vous et Vos parents voltamos, como já é tradição nesta altura do ano, voltamos ao tema da condução de veículos estrangeiros, em Portugal. Analisaremos as diferentes questões relacionadas com a condução dos ditos automóveis, analisando também a origem da carta de condução (portuguesa ou francesa).



Comecemos então por aqui - Pela Carta de condução -. Podemos ou não conduzir um veículo matriculado no estrangeiro, ou em Portugal, com carta francesa?

A Lei é bastante clara neste sentido. A carta de condução emitida por Estados membros da União Europeia é reconhecida em Portugal. Daqui resulta que qualquer indivíduo que conduza com carta francesa e que com a dita carta possa conduzir um ligeiro em França, pode também conduzir um ligeiro em Portugal.

Não existe assim qualquer obrigatoriedade de trocar a carta de condução (quer da francesa para a portuguesa, quer da portuguesa para a francesa), salvo nas seguintes situações, conforme dispõe a Legislação portuguesa, mas também a Europeia:

- se a perder, a danificar ou lha roubarem;
 - se cometer uma infração rodoviária no país onde reside tem de trocar a carta para a do país onde reside;
 - Se caducar tem de ser trocada para a carta do país de residência;
- Daqui resulta que não existe qualquer problema em conduzir qualquer viatura em Portugal com carta de condução francesa (podendo conduzir também uma viatura em França com carta portuguesa, sem ter de a trocar para a francesa, salvo nas situações atrás descritas)

Mas, se relativamente às cartas de condução a legislação é permissiva, no que respeita à condução de veículos de matrícula estrangeira, a situação complica-se.

Desde logo porque um veículo de matrícula estrangeira só pode estar em Portugal, no máximo, 180 dias durante um ano. E mesmo para estar durante esse período, tem de reunir algumas condições:

- Estarem matriculados em nome de uma pessoa não residente em Portugal. Ou seja, o proprietário do veículo com matrícula estrangeira não pode ter residência em Portugal. É por isso muito importante e obrigatório que no cartão de cidadão conste a morada francesa;
- Serem introduzidos no país pelos seus proprietários, devendo portanto ser o proprietário a entrar com o veículo em Portugal;
- Serem utilizados para fins particulares, não podendo estar afecto a nenhuma actividade comercial;
- Serem sempre conduzidos pelos seus proprietários;
- Serem acompanhados do título de registo de propriedade, do livrete ou de documentos equivalentes. Devem estes documentos estar sempre com o veículo;

No entanto, prevê também a lei que o cônjuge, os filhos e os pais do proprietário do veículo podem conduzi-lo, também para fins privados, desde que tenham residência no estrangeiro e não desenvolvam uma

actividade profissional no território nacional.

Por fim, um veículo de matrícula estrangeira só pode estar em Portugal enquanto o seu titular também aí estiver. Caso o proprietário se encontre fora de Portugal, o veículo não pode aí manter-se.

Em jeito de resumo, devemos dizer que a carta de condução não afeta a possibilidade de condução

de um qualquer veículo, não havendo obrigatoriedade de a troca salvo nas três situações supramencionadas.

Já a condução de um automóvel em Portugal tem várias condicionantes expostas, devendo quem vai de férias a Portugal ter atenção ao que aqui foi exposto para não ter um desagradável encontro com as autoridades nacionais. ■

Rui Rodrigues

capmag@capmagellan.org

Foto: © Vadym Mykhaylyuk / Pixabay

ADRESSES UTILES

CONSULATS GÉNÉRAUX BORDEAUX

11, rue Henri-Rodel
Tél. : 05 56 00 68 20

LYON

71, rue Crillon
Tél. : 04 78 17 34 40

MARSEILLE

141, Avenue du Prado
Tél. : 04 91 29 95 30

PARIS

6, rue Georges Berger
Tél. : 01 56 33 81 00

STRASBOURG

16, rue Wimpeling
Tél. : 03 88 45 60 40

TOULOUSE

33, avenue Camille Pujol
Tél. : 05 61 80 43 45

CONSULATS HONORAIRES

AJACCIO

8, place Général De Gaulle,
Tél. : 04 95 50 37 34
(dépend du CG Marseille)

DAX

14, route d' Orthez
Tél. : 05 58 74 61 61
(dépend du CG Bordeaux)

ORLÉANS

27-D, rue Marcel Proust
Tél. : 02 38 54 18 65
(dépend du CG Paris)

PAU

30, boulevard Guillemin
Tél. : 06 86 27 22 26
(dépend du CG Bordeaux)

TOURS

21, rue Edouard Vaillant

AUTRES

DGACCP

Avenida Infante Santo, 42,
5º andar, 1350-179 Lisboa
tél. : 00 351 21 792 97 00

AMBASSADE DU PORTUGAL

3 rue Noisiel
75016 Paris
tél. : 01 47 27 35 29

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO PORTUGAISE (CCIFP)

7, av. de la Porte de Vanves
75014 Paris
tél. : 01 79 35 10 00
www.ccifp.fr

La Célébration Musicale de la Diaspora Portugaise

Depuis 2013, les *International Portuguese Music Awards* (IPMA) célèbrent la musique enregistrée et produite par des artistes de descendance portugaise du monde entier lors d'une cérémonie annuelle de remise de prix.



Bárbara Bandeira, etc. pour cette 11^e édition des IPMA.

Ce 4 mai dernier s'est tenu à Providence aux Etats-Unis la 11^e édition des *International Portuguese Music Awards* qui, dans plus d'une dizaine

de catégories, remet des prix à différents artistes lusodéscent d'origine dont Claudia Pascoal cette année, qui s'était présentée au *Festival da canção* de 2023 avec cette même musique *Nasci Maria* qui a remporté un prix dans la catégorie « Musique Populaire ». En 2018 elle remporte le *Festival da canção* avec une interprétation de la musique *O jardim d'Isaura* et représente le Portugal à l'Eurovision 2018. ■

Plusieurs catégories de prix rendent hommage à des artistes exceptionnels par leurs capacités d'inspirer des audiences du monde entier. Les nominés sont jugés par plusieurs experts de l'industrie de la musique. En plus de la remise de prix, les *International Portuguese Music Awards* mettent en compétition 2 finalistes qui vont s'affronter en direct pour la catégorie « Nouveau Talent ».

La cérémonie comprend des performances d'artistes de renom comme Nuno Ribeiro, GNR,

Magali Amaro
Étudiante en LEA à l'Université Paris Nanterre
Image: ©IPMA Awards

LUSOFONIA NAS ONDAS

LE TOP DU PORTUGAL

Todos os domingos: 10h - 12h
RTF 95.4FM / www.rftimoges.com

ENCONTRO LUSITANO

Todos os Sábados: 14h-16h
FM 98 / www.idfm98.fr

VOZ DE PORTUGAL

Joaquim Parente: De 2^a a 5^a as 17h;
Joaquim Parente e Paula Pires: Os sábados
as 15h; Nuno Felix: Todos as 2^a as 21h
facebook.com/avozdeportugal

LUSO MUNDO

Todos as 2as-feiras: 19h-20h
FM 98 / www.idfm98.fr

MFRADIO

mfradio.fr/mf-radio

RADIO ALVA

Todos os domingos: 9h30 - 13h
FM 98,1 - Nantes; FM 91,0 - St Nazaire
alternantesfm.net

CAPSÃO

FM 99.3 - Lyon; FM 99.4 - Vienne;
FM 89.9 - Oyonnax / www.capsao.com

Radio ALFA

FM 98.6 (Paris); Satélite: CanalSat (C179)
ou FTA Astra (19,2°E-Frq 11568),
CABO (Numéricable) e ADSL
(DartyBox e SFR/NEUFBox)
www.radioalfa.net

TEMPESTADE 2.1

Todos os sábados: 14h-16h - Radio Alfa98.6
Para sugerir a sua rádio ou
o seu programa nesta página:
01.79.35.11.00 / info@capmagellan.org



De belles victoires dans le sport portugais

C'est un joli mois de mai pour le sport portugais. En effet, tous les athlètes portugais ont performé soit en remportant des titres soit en améliorant leur classement. C'est de bel augure pour les Jeux Olympiques qui arrivent à grands pas. Petit tour d'horizon, entre terre et mer.

KARATÉ

Tout d'abord, Tiago Duarte a remporté la médaille de bronze en -75 kg aux Championnats d'Europe de karaté, qui se déroulent à Zadar, en Croatie. Le Luso, âgé de 21 ans, et 53^e du classement mondial, a remporté sa première grande médaille. De plus, le Portugal a aussi remporté un autre bronze, dans le karaté adapté, avec António Pereira troisième dans la catégorie K21.

JUDO

Le judoka Portugais Jorge Fonseca a remporté la médaille de bronze de la catégorie -100 kg du Grand Chelem du Kazakhstan à Astana, un jour après que Taís Pina ait gagné en -70 kg. Jorge Fonseca, 31 ans, a remporté la médaille de bronze en battant le Croate Zlatko Kumric, par «*ippon*», en 21 secondes.



en K 1 200, ont remporté des médailles d'argent à la Coupe du monde de canoë-kayak à Szeged, en Hongrie.

Pimenta, triple champion du monde et médaillé de bronze aux Jeux olympiques de Tokyo 2020 en K1 1.000, a terminé la finale en 3.25,48 minutes, perdant contre les deux hôtes, le vainqueur Balint Kopasz, qui a dépensé 3.24,19, et Adam Varga, deuxième, en 3.25,40. Auparavant, le canoïste de Benfica, déjà qualifié pour les Jeux olympiques de Paris 2024, était deuxième en deuxième demi-finale, qu'il a terminé en 3.29,01 minutes.

Dans la même course, João Ribeiro était cinquième en troisième demi-finale, en 3.33,04 minutes, ce qui lui a donné une place en finale B, dans laquelle il était troisième, en 3.28,12.

« Tous les athlètes portugais ont performé soit en remportant des titres soit en améliorant leur classement »

La médaille de bronze aux Jeux olympiques de Tokyo 2020 en 2021 était arrivée en lice pour la médaille en battant l'Ukrainien Anton Savytskiy, en playoffs, également par «*ippon*», en 1,59 minute.

Exempté du premier match, le judoka du Sporting, champion du monde en 2019 et 2021, a battu le Britannique Oliver Barratt, au deuxième tour, de la même manière qu'il a ensuite été battu par le Polonais Piotr Kuczera en quarts de finale. Taís Pina a remporté la compétition de -70 kg de la compétition

kazakh, après que Maria Siderot ait été cinquième catégorie -52 kg, tandis que Telma Monteiro, bronze à Rio 2016, Rodrigo Lopes et João Fernando ont été éliminés dans les premiers combats des catégories -57 kg, -60 kg et -81 kg, respectivement. Il s'agissait de l'avant-dernière épreuve de qualification avant la Coupe du monde, qui se déroulera à Abu Dhabi du 19 au 24 mai.

CANOË

Les canoïstes portugais Fernando Pimenta, en K1 1000, et Messias Baptista,

En K1 200, Messias Batista, qui à Paris 2024 sera aux côtés de João Ribeiro en K 2500, a également remporté le bronze, avec 34,74 secondes, battu par le Lituanien Ignas Navakauskas, vainqueur, 34,32, et le Polonais Jakub Stepun, deuxième, 34,58.

Le canoïste également «*incarné*» s'est qualifié pour la finale en remportant la deuxième demi-finale en 34,60 secondes. ■

M-E Delgado

Photo : © canoeicf.com

Brève

AU SOMMET DU FUTSAL :

JORGE BRAZ

Jorge Braz a été élu meilleur entraîneur de Futsal au monde par le site internet Futsal Planet. C'est la cinquième fois consécutive que l'entraîneur portugais est distingué, égalant le record obtenu par Venancio Lopez (Espagne). Interviewé, Jorge Braz souligne l'importance de son équipe, de ses clubs et de ses joueurs portugais.

« C'est un grand honneur d'être à nouveau distingué, encore plus pour la cinquième fois consécutive. J'en profite pour remercier et sou-

ligner le travail de toute l'équipe technique, du personnel et, en outre, de tous les joueurs internationaux et clubs portugais qui ont joué un rôle clé dans cette reconnaissance ». L'année 2022 a été pleine de succès pour l'équipe nationale de futsal, avec la conquête du double championnat d'Europe et de la finale Intercontinentale. À noter dans vos agendas : entre le 14 septembre et le 6 octobre, l'équipe nationale de futsal participera, à la phase finale de la Coupe du monde en Ouzbékistan. ■

M-E Delgado

ADEPBA : Remise des prix du Concours scolaire 2024 : *Révolution des Œillets, 25 avril 1974*

Le 5 mai, journée mondiale de la langue portugaise a été choisie pour la remise des prix du concours scolaire 2024 : Révolution des Œillets, 25 avril 1974, organisé par l'ADEPBA en collaboration avec la Coordination de l'Enseignement Portugais en France, à la Maison du Portugal à la Cité Universitaire de Paris.

Le président de l'ADEPBA, Christophe Gonzalez, a ouvert la séance en remerciant d'abord la collaboration de la Coordination de l'Enseignement Portugais en France avec qui l'ADEPBA a déjà réalisé de nombreux concours scolaires comme un il y a déjà dix ans sur les 40 ans de la Révolution, sans oublier celui sur le Fado, patrimoine de l'Humanité et celui, justement, sur la « Journée mondiale de la langue portugaise ». Il a rappelé que c'est une longue tradition de l'association d'impliquer les jeunes et de leur faire découvrir la langue et la culture des pays lusophones d'une façon plus



impliqués dans la réalisation de ce concours scolaire et a rappelé que Império Assurances, implanté en France aussi depuis 50 ans, a toujours cherché à soutenir ces projets qui touchent plus particulièrement les jeunes. Marie Hélène-Euvrard, présidente de la CCPF, a rappelé que la Coordination d'associations a dans ses objectifs l'aide au développement de l'enseignement du portugais dans les écoles, collèges et lycées avec l'appui du monde associatif. Julie Carvalho, vice-présidente de Cap Magellan, très émue de se trouver là, évoque que Cap Magellan avec

« C'est une longue tradition de l'association d'impliquer les jeunes et de leur faire découvrir la langue et la culture des pays lusophones d'une façon plus originale et créative »

originale et créative. Il n'a pas manqué de remercier tous les élèves candidats, du primaire, collège et lycée de toute la France qui ont participé à ce concours, pour la qualité de leurs travaux. Plus de 300 travaux et plus de 500 participants ! Une vraie réussite !

Il a remercié également l'engagement des enseignants qui ont su motiver, conseiller et inciter leurs élèves à y participer, sans oublier les partenaires médias : Lusojournal, radio Alfa, la CCPF et Cap Magellan et a surtout exprimé sa grande gratitude aux mécènes, IMPERIO Assurances et la DGACCP sans qui ce concours n'aurait pas été possible. Mille mercis à eux !

Il a donné la parole ensuite à Isabel Sebastião, Coordinatrice de l'Enseignement Portugais en France qui a pris la parole en portugais pour bien

marquer cette journée mondiale de la langue portugaise et de rappeler combien il était important d'inciter les plus jeunes à s'inscrire et à suivre les cours dispensés par la Coordination dans les écoles primaires et pas seulement. Carlos Oliveira, Consul général du Portugal à Paris a relevé l'importance d'organiser cette cérémonie à la Maison du Portugal le 5 mai pour le symbole. Au moment où il s'apprête à quitter ses fonctions, il tient à rappeler que les Consuls seront toujours là pour soutenir les projets qui visent les jeunes et l'apprentissage de la langue portugaise par le biais des subventions de la DGACCP. Paulo Pisco, député portugais, a souligné l'importance capitale d'apprendre le portugais qui est l'une des langues les plus parlées dans le monde et avec un potentiel de croissance très significatif. Pedro Fortunato, représentant de IMPERIO Assurances, a remercié tous les acteurs

CAPMag et maintenant CAPMag junior cherche à intéresser les jeunes à la langue et à la culture portugaise.

Les prix ont ensuite été attribués aux lauréats qui étaient enthousiastes et heureux d'être là sous les applaudissements des parents et des enseignants dans la salle. Les travaux des lauréats ont été présentés. Il sont consultables sur la page Facebook de l'association. La remise des prix s'est terminée par un goûter très apprécié des enfants et des parents.

C'était une belle occasion de fêter les 50 ans du 25 avril et la journée mondiale de la langue portugaise ! ■

Antonio Oliveira
Secrétaire général de l'ADEPBA
www.adepba.fr
Image : © ADEPBA

Interview exclusive avec Margot Delon auteur d'«*Enfants des bidonvilles*»

Le 9 février dernier a été publié le premier livre de Margot Delon aux éditions La Dispute, sous le titre *Enfants des bidonvilles*, une autre histoire des inégalités urbaines. Parmi ces enfants se trouvent également les Portugais. Margot Delon nous a offert une interview exclusive.

Cap Magellan : Bonjour Margot ! Ton livre est sorti aux éditions La dispute le 9 février dernier. Combien de temps de travail cela t'a demandé ?

Margot Delon : Ce livre arrive après un mémoire de Master et une thèse. Je travaille dessus depuis 2011 donc cela m'a demandé 13 ans de travail, avec des interruptions. Pour ce qui est du livre en lui-même, j'ai mis à peu près six mois à l'écrire et le réécrire.

CM : Quel est le but de cet ouvrage ?

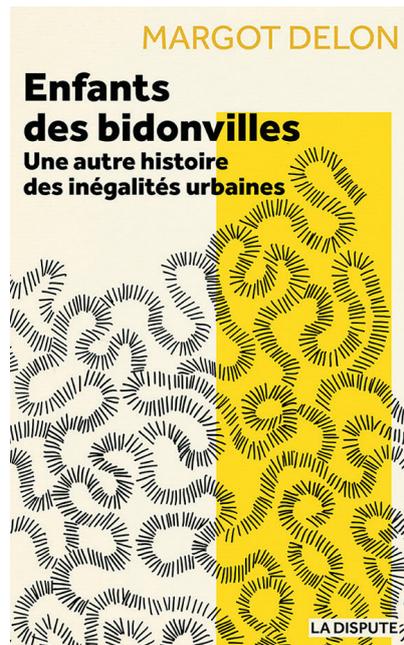
MD : Je souhaitais atteindre un public plus large que le public académique tout en présentant les résultats d'une enquête rigoureuse. Je voulais écrire un livre qui se lit bien, à destination de mes enquêtés, de leurs familles, des acteurs municipaux et associatifs, des étudiants, des travailleurs sociaux... ou de toute personne intéressée par cette histoire ! Et je suis contente car cela correspond aux premiers retours que j'ai des lecteurs, notamment des libraires indépendants.

CM : Pourquoi les bidonvilles ?

MD : Cela vient d'une curiosité pour les questions de villes, de transformations urbaines, etc. Au cours de mes lectures, je suis tombée sur une enquête de Colette Pétonnet qui portait sur l'histoire des Portugais et Espagnols qui quittaient les bidonvilles de l'époque, donc dans les années 70. Elle les suit et raconte ce qu'ils vivent, comment ils le vivent, etc. Je me suis rendue compte que les bidonvilles de l'époque sont une partie très importante de l'histoire de la ville. C'est une histoire énorme et peu connue, alors qu'elle aurait sûrement des choses à nous dire sur ce qu'il se passe actuellement. Colette Pétonnet expliquait par exemple que c'était un tel choc pour les familles de quitter les bidonvilles à l'époque qu'elle pensait qu'il y aurait un traumatisme chez les enfants. Je me suis donc demandée ce que sont devenues ces personnes, ces enfants qui sont désormais des adultes accomplis.

CM : Qu'est-ce que l'aspect sociologique apporte à l'histoire des bidonvilles ?

MD : C'est une question que les historiens m'ont beaucoup posée au début de mon enquête. Nous avons des perspectives très complémentaires avec un même recours aux archives et aux entretiens, qu'ils appellent «



sources orales ». Les différences sont principalement sur la façon de considérer les matériaux. Je m'intéresse avant tout aux déterminants des trajectoires des individus et aux vécus de leurs expériences, c'est-à-dire que je cherche à expliquer sociologiquement les discours et les parcours des personnes interrogées. Je ne cherche pas à savoir s'ils disent la vérité ou non, mais à comprendre comment sont construites leurs perceptions et leurs expériences : qu'est-ce qui fait que certains habitants d'origine portugaise à Champigny ne considéraient pas, au moment de l'entretien, qu'ils avaient vécu dans des bidonvilles par exemple ?

CM : J'ai cru comprendre que cela a été difficile d'avoir des témoignages ouverts de Portugais. On a tendance à dire que la communauté est taiseuse. Quel est ton avis en tant que personne extérieure ?

MD : Assez oui, notamment lors des premiers entretiens. Lorsque je progresse dans les campagnes d'entretiens, au début je tombe sur les personnes les mieux établies, qui ont le discours le plus officiel et qui sont souvent celles qui ont le mieux réussi. Par la suite, j'ai récolté des récits de personnes parfois encore en difficulté, vivant dans des HLM, et qui avaient un regard plus critique par rapport à l'association et à l'invisibilisation des diffi-

cultés du passé et du présent. Ensuite, il y a des rapports entre les groupes migrants qui se sont constitués dans le temps. Cela fait des Portugais une sorte de minorité modèle : on les valorise au regard d'autres minorités. C'est une charge pour les personnes d'origine portugaise : au moindre pas de côté ils prennent le risque d'être assimilés à d'autres minorités et d'être rabaissés. Pour comprendre le rapport à la parole, il faut s'intéresser aux rapports de pouvoirs entre les groupes.

CM : Ton livre est écrit avec de l'écriture inclusive. Est-ce que c'est quelque chose qui a pu t'être reproché ? Pourquoi ce choix ?

MD : Ma thèse n'a pas été écrite en écriture inclusive et, après coup, je me suis rendue compte que je parlais trop peu des femmes. Je pense que l'écriture inclusive nous oblige à toujours prendre en compte la variable du genre et à ne pas l'invisibiliser. Le fait de me demander, par exemple, si je parlais du père ou de la mère m'a permis de développer des analyses que je n'avais en tête lors de ma thèse. Cela incite à aller au-delà de l'illusion du neutre masculin et de s'interroger sur les rôles de chacun, la répartition des tâches, etc. Je n'ai pas eu de retours négatifs. La langue évolue en permanence et la forme que j'ai adoptée me semble assez légère par rapport aux premières formes que nous avons vu émerger il y a quelques années.

CM : Pour finir : est-ce que tu aurais un message pour les jeunes lusodescendants ?

MD : C'est compliqué parce que je n'ai pas fait d'entretiens avec les jeunes lusodescendants. Par rapport aux descendants d'immigrés algériens, dont les parents me parlaient beaucoup, qui vivent encore du racisme, j'ai eu moins de témoignages de la communauté portugaise. Je pense que c'est une invitation à explorer des parallèles avec les descendants d'immigrés algériens. C'est une comparaison trop faite dans le sens des bons Portugais et des mauvais Algériens. Je pense qu'il faudrait se l'approprier dans le sens d'un dialogue. Ce sont des groupes qui sont arrivés à la même période, qui ont connu des difficultés communes. ■

Interview réalisée par Julie Carvalho, de *Os Cadernos da Julie* sur Instagram

Retrouvez l'interview complète sur capmagellan.com

MOVIJOVEM

CARACTERÍSTICAS

62 camas distribuídas por:

-8 Quartos Duplos c/ WC (um adaptado a pessoas com mobilidade condicionada);

-2 Quartos de Casal c/ WC;

-10 Quartos Múltiplos c/ 4 camas, c/ WC;

-1 Berço

HORÁRIO:

das 8h00 às 24h00 (recepção)

24 horas (funcionamento)

SERVIÇOS:

Refeitório, bar, esplanada, sala de convívio, cozinha e lavandaria de Alberguista.

COM CARTÃO JOVEM

Jovem tens descontos nas Pousadas de Juventude em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada e não tiveres este cartão, tens de possuir o Cartão Pousadas de Juventude, que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo e é válido por um ano (www.hihostels.com). Podes obter o Cartão Pousadas de Juventude numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto Já (Delegações Regionais do Instituto Português da Juventude).

COMO EFECTUAR A RESERVA

Podes fazer reserva em qualquer Pousada de Juventude através da Internet em www.pousadasjuventude.pt. Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois é só pagar. Se preferires telefona para o +351 707 20 30 30 (Linha da Juventude) ou envia um e-mail para reservas@pousadasjuventude.pt. Também podes fazer a reserva nas lojas Ponto Já ou directamente na Pousada.

Contactos:

Pousada de Juventude de Vila Nova de Cerveira

Rua Alto das Veigas

Estrada Nacional Nº 13

4920-222 Vila Nova de Cerveira

Tel. / Fax. +351 251 796 113

E-mail cerveira@movijovem.pt

www.pousadasjuventude.pt



Cartão Jovem
European Youth Card



POUSADA DE JUVENTUDE

Vila Nova de Cerveira

Vila Nova de Cerveira é um destino rico em património histórico e natural, com Espanha mesmo ao lado! Uma verdadeira mostra de arte moderna...



Situada junto ao centro da vila, a nova Pousada de Juventude de Vila Nova de Cerveira, resulta de um projecto arquitectónico que conjuga a modernidade de um edifício construído de raiz com a recuperação da antiga escola primária. Aninhada entre muralhas e banhada pelo rio Minho Vila Nova de Cerveira possui um património histórico-cultural, do qual se destacam as muitas igrejas e capelas da vila e região, autênticos repositórios de arte, e as casas dos séculos XVII e XVIII a ladear as ruas estreitas, proporcionando uma atmosfera tranquila que contribui para realçar o seu encanto pitoresco. De origens remotas, devido à sua proximidade com Espanha, esta vila de Portugal sempre teve uma importância estratégica. Pelo que aqui também se encontram vários monumentos ligados à defesa do país, como o castelo e as muralhas, aos quais se juntam as torres e as portas, como é típico de muitas povoações fronteiriças.

Também aqui a Natureza foi generosa, com o rio Minho a oferecer cenários deslumbrantes, funcionando como uma barreira natural que separa terras Lusãs de "nuestros hermanos". E, para chegar mais rápido à Galiza, basta apanhar o "ferry-boat". A gastronomia da região é também ela naturalmente dominada pela presença do rio: o visitante nunca fica desapontado com os sabores ricos do arroz de sável, da lampreia refogada ou com arroz e da tainha assada no forno.

Terra famosa pela Bienal de Arte Moderna (principalmente pintura e escultura), que se realiza, desde 1978, em anos ímpares, e a qual atrai um grande número de artistas nacionais e estrangeiros, Vila Nova de Cerveira converteu-se numa sala de exposições permanente a céu aberto, com muitas das obras das bienais

espalhadas pela vila. Para além disso, existem várias galerias de arte, pelo que se conclui que Cerveira é a "Vila das Artes" e destino obrigatório para os amantes da arte moderna. Este capital simbólico propiciou o desenvolvimento de uma assinatura diferenciadora – a Vila das Artes – que deve a sua origem ao acolhimento da mais antiga Bienal de Arte do país, a Bienal de Cerveira. Ao longo das últimas três décadas esta vila do Alto Minho tem sido um ponto de encontro de artistas portugueses e estrangeiros, oferecendo espaço e condições excepcionais para o evento

Ainda no domínio das artes, mas com muita música à mistura, temos, no Verão e ali bem perto, o festival Paredes de Coura. Grandes nomes do rock nacional e internacional deslocam-se a esta pacata povoação do Alto Minho para porem a vibrar milhares de jovens.

Para uma boa panorâmica da vila até Galiza, tens a estátua do Rei Cervo, não esquecendo o Aquamuseu. Tudo locais a não perder, na magnífica zona ribeirinha!!

E porque esta é uma vila simpática, que vais gostar de certeza, o melhor é vires com algum



tempo. Paredes de Coura fica aqui bem perto. Com um bocado de sorte ainda apanhas o festival!

A Pousada é ideal para ti e para os teus amigos! Mesmo junto à Pousada tens um parque biológico, onde podes explorar trilhos botânicos ou jogar futebol, basquete, volei e tudo o que te apetecer!!

Sem dúvida que Vila Nova de Cerveira dispõe de atractivos mais que suficientes para uma merecida visita, onde a modernidade da arte e os altos decibéis do festival coabitam em perfeita harmonia com as tradições do património arquitectónico e histórico, associados à paisagem e natureza únicas do verde Minho.

FERNANDO DANIEL

V.H.SSESSIONS



Fender PARIS **VHS**
10 NOVEMBRE
LE GRAND REX
★ 20:30 ★

GRAND
REX

DYAM
CONCERTS & BOOKING
Since 1989

UNIVERSAL
UNIVERSAL MUSIC PORTUGAL

**BILLETTS DISPONIBLES DANS LES POINTS DE VENTE
HABITUELS ET SUR WWW.DYAM.EU**



À l'Olympia, Pedro Abrunhosa a fait entendre sa voix

©Sons em Trânsito

Ce mercredi 8 mai, l'auteur-compositeur-interprète portugais Pedro Abrunhosa retrouvait la scène de l'Olympia. À l'occasion des 30 ans de son premier album « Viagens », l'artiste a délivré une performance puissante et engagée, pour le plus grand bonheur de ses fans.

Veste et jean noirs cintrés, lunettes à grosse monture, dans son look inimitable, Pedro Abrunhosa a tenu sa réputation de showman, pour son retour à l'Olympia. Dans une salle qu'il connaît bien, le moins que l'on puisse dire est que le natif de Porto n'était pas dépaycé. Le geste juste et la voix puissante de l'artiste ont pendant près de trois heures illuminé la scène de la mythique salle parisienne. Tantôt « Rei do bairro alto » capable d'enflammer un public qui n'attendait que ça, tantôt en retrait, accompagnant ses choristes au piano ou à l'harmonica, Pedro Abrunhosa a régné sur cette soirée en chef d'orchestre.

PAZ !

Le concert avait un mot d'ordre et il tenait en trois lettres projetées sur scène :

« PAZ ». L'entrée de l'artiste sur sa chanson « A.M.O.R » annonçait la couleur :

**« Podes rezar ao teu Deus que eu rezo ao meu
Talvez o meu Deus seja o teu
Porque só há um Deus no nosso céu
Chama-se a-m-o-r ».**

Adressant ses pensées à toutes les victimes du conflit entre Israël et le Hamas, Abrunhosa a conclu son intervention par un appel à la paix : « arrêtez ce génocide ».

L'artiste a également répété son soutien au peuple ukrainien par l'interprétation de sa chanson « Que o amor te salve nesta noite escura ». L'occasion d'évoquer la tentative d'intimidation menée par l'ambassade de Russie à son encontre en 2022.

POUR TOUS LES AMOUREUX DU PORTUGAL, UN SHOW SUR-MESURE

La salle, très réceptive, était essentiellement composée de spectateurs acquis à l'œuvre d'Abrunhosa. Face à ce public rempli de lusophones, l'interprète ne s'est d'ailleurs pas embarrassé du français (une langue qu'il maîtrise par ailleurs). Généreux,

son show semblait fait sur-mesure pour tous les nostalgiques du Portugal. La campagne portugaise s'est d'ailleurs invitée sur scène, avec Os Camponeses de Pias, chorale masculine de cante alentejano. Un moment hors du temps et un vibrant hommage à une culture entrée au « Patrimoine culturel immatériel de l'UNESCO ».

Après l'enchaînement majuscule de deux de ses plus grands succès « Socorro » et « Ilumina-me », le concert semblait toucher à sa fin. Toutefois, sous les applaudissements d'un public insatiable, l'artiste est revenu pour pas moins de cinq chansons. Là encore Abrunhosa a visé juste avec un dernier acte sous le signe de la mélancolie et de la saudade.

**« Quero ir para casa
Embarcar num golpe de asa
Pisar a terra em brasa
Que a noite já aí vem
Quero voltar
Para os braços da minha mãe »**

Nul doute que les paroles de « Para os braços da minha mãe » ont résonné dans bien des cœurs ce soir.



Dernier hommage au pays, et pas des moindres, la soirée s'est terminée dans une reprise de l'hymne de la révolution « Grandôla, Vila Morena ». À l'unisson, Pedro Abrunhosa, Os Camponeses de Pias et le public ont fait entendre leurs voix pour un au revoir plein d'émotions.

UN PUBLIC CONQUIS

Après le concert, le nom de l'artiste écrit aux néons sur la façade de l'Olympia, était l'occasion d'une dernière photo en guise de souvenir. C'est le cas de Liliana, qui immortalise sa maman Glòria devant la salle. « Ma fille m'a invité » nous révèle Glòria, « il y a eu des chansons de ma jeunesse, ça rappelle des souvenirs » glisse-t-elle visiblement ravie. « C'est un artiste que j'aime beaucoup, quand j'ai vu qu'il passait en France, j'ai sauté sur l'occasion et comme je sais que ma mère aime bien, j'ai dit "je l'embarque avec moi" » ajoute sa fille. Pour les trente ans de son premier album Viagens, Pedro Abrunhosa démontre encore une fois qu'il sait voyager, dans l'espace comme dans le temps ! ■

Galdric Mayol

UNE REPRÉSENTATION PLEINE D'ÉMOTIONS DE LA PIÈCE SAUDADE ICI ET LÀ-BAS

Saudade... Saudade ici car là-bas nous manque et saudade là-bas car, même si on a du mal à le dire, on a aussi la saudade d'ici quand on est là-bas. Isabel Ribeiro nous a épatés dans sa pièce de théâtre où ce sentiment qui nous est si propre et inexplicable est mis en lumière.

Un décor simple, mais avec tous les marqueurs nécessaires des racines portugaises, une histoire qui parle à tous les lusodescendants : celle d'un frère et d'une sœur, contraints de vendre la maison de leurs aïeux, la maison de tous leurs souvenirs d'été. Accompagnés dans cette démarche de leur neveu, qui lui n'a pas autant d'attache, ils ressassent les souvenirs d'une enfance joyeuse mais aussi ceux d'une vie de lutte et de sacrifices, celle de leurs grands-parents, les propriétaires de la maison.

Mis en scène par Alexis Desseaux, le trio Isabel Ribeiro, Dan Inger dos Santos et Simon Quintana nous offre un beau voyage dans la région de Lisbonne, à travers plusieurs générations. Entre rires, émotion et chant, ce bel hommage aux racines portugaises saura conquérir le public luso et pas que, car tous ceux qui se sont un jour retrouvés face au difficile choix qu'est de vendre la maison familiale ou de quitter leur pays pourront reconnaître ce sentiment si puissant qu'est la saudade.

Un spectacle à découvrir au Studio Hébertot (75017) du 29 avril au 28 mai 2024, les lundis à 19h et les mardis à 21h, puis du 3 au 18 juillet au festival OFF d'Avignon.

Jenny Carneiro



©letheatredesmuses.com

RETOUR SUR LE CONCERT DE AMINA MEZAACHE & MARACUJA

Le 16 mai, Amina Mezaache & Maracuja ont présenté leur nouvel album « Vortex » sur la scène intimiste du Studio de L'Ermitage à Paris.

Fondé en 2012 et composé d'Amina Mezaache (flûte), Fabien Debellefontaine (tuba), Jonathan Edo (percussion) et Yoan Fernandez (guitare), ce quartet, fusion de cultures et de musiques brésiliennes, offre un voyage sonore vibrant à travers les influences musicales venues des quatre coins du monde.

Lors de ce concert, Amina Mezaache s'est confiée sur ses inspirations, ses voyages. On découvre ainsi qu'elle a été très largement influencée par son périple au Burkina Faso. Dans le morceau Yiriba, Amina Mezaache joue de la flûte peule et nous transporte hors du temps lors d'un moment suspendu.

Très attachée aux mots et à leurs significations, l'artiste a convié sur scène Edgar Sekloka, qui, avec « Sirocco » a interprété un texte rappé puissant et engagé.

Les talentueux Florent Sepchat, accordéoniste et Simon Deslandes à la trompette et au bugle étaient également invités. Avec son répertoire éclectique et festif, ce quartet a su créer une atmosphère vivante qui invite le public à danser et à partager sa passion pour la musique jazz.

Si vous avez manqué ce concert, vous pourrez les retrouver le 22 juin 2024 à la Salle de l'orangerie à Eaubonne ou encore au Festival de jazz à Vialas le 1^{er} août 2024.

Pour plus d'informations : aminamezaache.com

Anna Rodrigues, Étudiante en LEA à l'Université Sorbonne Nouvelle



©Rodin Sotolongo / Lucie Jean



« Covilhã cidade flor
Corpo agreste de cantaria
Em ti mora o meu amor
E em ti nasce o novo dia
Covilhã és linda terra
És qual roca bailando ao vento
Em ti aura quando neva
Covilhã tu és novo tempo »
Extrait de la chanson « Covilhã,
Cidade neve »

De la célèbre
Amália Rodrigues

© Flickr / erasmusu.com



© Narciso Lopes / ohares.com



© portugalconfidential.com / © Narciso Lopes / ohares.com



Covilhã

ou la porte de la Serra da Estrela

Covilhã est une ville située à plus de 450 mètres d'altitude dans la région centre du Portugal. Elle est surnommée « A porta da Serra da Estrela » qui est la chaîne de montagne la plus connue et prisée du Portugal, surtout en hiver. Ce surnom est dû à la proximité entre la ville et le point culminant de la Serra da Estrela.

Vous ne le savez peut-être pas mais cette zone du Portugal est aussi très réputée pour sa laine. En effet, cet artisanat ancestral faisait il y a des siècles la renommée de la ville dans toute l'Europe. Aujourd'hui, ce succès est raconté dans le musée de la ville. Vous pourrez ainsi en apprendre plus sur les techniques utilisées mais également découvrir les premières machines à tisser.

Pour les fans d'Histoire ou juste les curieux, cette ville était autrefois protégée par des murailles et un château. Malheureusement, du château il ne reste rien, seuls quelques bouts de murailles ont survécu après le terrible tremblement de terre de 1755. Pour rappel, ce séisme est l'un des plus mortels mais avait également secoué toute la communauté scientifique, philosophique et religieuse de l'époque. C'est en empruntant la fameuse rua das Portas do Sol que vous aurez accès à une des plus belles vues de la ville ainsi qu'à la fameuse muraille qui se trouvait juste sous vos pieds.

Ce quartier est également très populaire dans le domaine très contemporain du street art. Tout a commencé en 2011 après la création du Wool Fest, un festival qui a permis à de nombreux artistes de partager leur art à travers les murs de la ville. Vous pourrez ainsi tout au long de la visite découvrir des œuvres colorées et spectaculaires. C'est notamment un moyen de rajeunir la ville en mélangeant l'ancien et le moderne.

Poursuivons avec l'emblématique église de Santa Maria Maior. C'est une église très particulière car elle se distingue de par sa façade entièrement recouverte de petits carreaux de faïences bleus typique du Portugal les fameux azulejos. Un endroit parfait pour prendre des photos.

C'est l'heure de redescendre, direction le centre historique de la ville avec la Praça do Município. Durant des siècles cette place a été le centre politique, culturel et social de Covilhã. Aujourd'hui, c'est encore un peu le cas puisqu'on y retrouve la mairie, le théâtre et le marché. C'est aussi ici que viennent jouer les orchestres de la ville lors des fêtes. Dans les alentours, vous pourrez également retrouver le musée de la ville et le musée des arts sacrés.

Reprenons de la hauteur avec l'une des idées les plus ingénieuses qu'ait pu prendre la municipalité. Comme vous avez pu le comprendre, cette ville a la particularité d'être en hauteur (entre 450 mètres et 800 mètres d'altitude). Pour les riverains, cela peut vite devenir fatigant. C'est pourquoi, en 2013, un ascenseur (Parque da Goldra) et un funiculaire (Santo André) ont été installés pour faciliter les déplacements à pied. En plus de cela, une fois en haut, vous tomberez nez à nez avec des vues à couper le souffle.

Avant de finir ce voyage, laissez-moi vous présenter les différents espaces verts de la ville pour se détendre et apprécier la nature. Direction le Jardim do Lago où se trouve la Piscine Plage de Covilhã, entourée par les collines de Serra da Estrela et la plaine de Cova da Beira. En plus d'être emporté par les vagues, vous pourrez respirer l'air frais de la montagne. Moins connu, vous avez le Jardim Monumento à Nossa Senhora da Conceição. Revêtu d'un sol dallé à la portugaise et offrant surtout une très belle vue sur les montagnes environnantes, c'est un endroit parfait pour se reposer. Pour finir avec les parcs, vous avez également le Parque da Goldra qui se trouve au milieu de deux des édifices de l'Université da Beira Interior (UBI). Au milieu de ces bâtiments se trouve également la chapelle la plus ancienne de la ville où le navigateur Pêro da Covilhã s'est marié.

Pour finir, si vous venez à Covilhã n'hésitez pas à partir à l'aventure en rejoignant le plus haut sommet du Portugal (continental) à pied ou en voiture. En hiver, il vous sera également possible de faire du ski. ■

Claire Pimenta

ADRESSES

AEROPORT HUMBERTO DELGADO DE LISBONNE

Alameda das Comunidades Portuguesas,
1700-111 Lisboa, Portugal
Tel.: +351 218 413 500
Mail: lisbon.airport@ana.pt
www.aeroportoalisoa.pt

MAIRIE DE COVILHÃ

Praça do Município,
6200-151 Covilhã, Portugal
Tel.: (+351) 275 330 600
Mail: info@cm-covilha.pt
www.cm-covilha.pt

POSTE DE TOURISME

Praça do Município
6200-151 Covilhã
Tel.: +351 275 330 635
Mail: posto.turismo@cm-covilha.pt
www.visitcovilha.com

MUSÉE DE LA LAINE

Rua Marquês d'Ávila e Bolama
6201-001 Covilhã
Tel.: +351 275 241 411
Mail: muslan@ubi.pt
www.museu.ubi.pt

AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL

1, rue de Noisiel,
75116 Paris
Tel : 01 45 05 44 10
Site: www.portugalglobal.pt

Envoyez-nous vos photos de voyage et retrouvez-les dans un prochain CAPMag !

Cap Magellan publie vos photos de voyage en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !

Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage" : Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ; Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ; Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ; Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Príncipe) ; Dili (Timor Oriental).

Pour participer, rien de plus simple !

Envoyez-vos photos (en grand format) sur info@capmagellan.org





Département
Stage & Emploi

OFFRES DE STAGES
ET D'EMPLOIS AVEC :



INSTITUTO DO EMPREGO
E FORMAÇÃO PROFISSIONAL

Ces offres et d'autres
sont disponibles sur :
www.capmagellan.com

Permanence téléphonique
du D.S.E. : Lundi/
vendredi de 10h à 17h30.

Accueil sur rendez-vous :
Lundi/samedi de 10h à
17h30.

Pour répondre aux offres,
envoyez votre CV, par
mail ou par courrier.

Cap Magellan - D.S.E. :
7, av. de la Porte de Vanves
2^e étage - 75014 PARIS

Tél : 01 79 35 11 00
dse@capmagellan.org

Mise à jour : 15/05/2024

Offre en France

REF-24-FR-51

ALTERNANCE - JURISTE - F/H

La Banque BCP : une banque proche de ses clients, même à distance. Établissement bancaire du Groupe BPCE, deuxième groupe bancaire français, notre capital est détenu à 80% par la Caisse d'Épargne Île-de-France, à 19% par Millennium BCP, première banque privée du Portugal, et 1% par nos salariés.

Nous accompagnons sur la durée les projets de nos clients particuliers et entrepreneurs, en France comme au Portugal, et mettons à leur disposition notre expertise dans le domaine de l'immobilier, la gestion et la transmission de patrimoine international. En proposant les dernières innovations digitales, nous facilitons la vie de nos clients, tout en préservant une proximité relationnelle. À la Banque

BCP, chaque client a un conseiller attiré dans une des agences de son réseau national.

Banque engagée, nous nous impliquons dans de nombreux projets et inscrivons nos actions dans une démarche de responsabilité sociétale et environnementale

Poste :

Nous souhaitons renforcer les équipes de la Direction du Marché des Professionnels en recrutant notre futur alternant !

Missions :

Rattaché(e) à la Directrice, vous intervenez en support de l'équipe du Service juridique composée de deux collaborateurs.

Vos missions au quotidien :

- Conseil aux agences
- Validation des supports commerciaux et de la mise en marché des produits
- Analyse de contrats et gestion dans l'outil dédié
- Suivi des contentieux en responsabilité et des fraudes
- Suivi du pré-contentieux (réclamations, médiation)

Cette liste est non exhaustive et peut évoluer au cours de l'alternance. Vous souhaitez acquérir de nouveaux savoir-faire et vous épanouir au sein d'une entreprise à taille humaine ? Alors cette offre est pour vous !

Profil :

Vous préparez un Master 1 ou un Master 2 en Droit des affaires, vous êtes reconnu pour vos qualités d'analyse, de rédaction et de détermination et vous justifiez de solides connaissances de droit. Pourquoi rejoindre la Banque BCP ?

- Une entreprise à taille humaine où la proximité et la bienveillance sont clés !
- Filiale d'un grand groupe bancaire, nous vous apportons la stabilité nécessaire à votre

évolution professionnelle et l'agilité pour innover et révéler vos talents !

- Travail en mode projet et processus en constante amélioration
 - Les petits + : des tickets restau à hauteur de 11€, des bureaux en plein centre de Paris, une communauté de Stagiaires/Alternants, avantages CSE, une prise en charge du titre de transport à 60%, une prime de participation, des perspectives d'évolution et une ambiance de travail chaleureuse (et oui, c'est important !)
- Offre à pourvoir à compter du mois de septembre 2024 pour une durée d'un ou deux ans.

PARIS

REF-24-FR-53

STAGE CHARGÉ(E) DE COMMUNICATION ET PARTENARIAT

Cap Magellan est à la recherche d'un stagiaire bilingue Français/Portugais dans le domaine de la communication !

Missions :

- Veille d'informations (actualités lusophones, événements lusophones) et planification hebdomadaire de la publication de ces informations sur les supports de communication.
- Production de contenus : images/vidéos pour les supports de communication de Cap Magellan, rédaction d'articles et de communiqués de presse, fournir contenus pour la newsletter.
- Gestion des réseaux sociaux (Facebook, Instagram, Tiktok) : publication sur le site d'articles et d'événements, création de publications sur les réseaux et suivis, mise à jour statistiques réseaux sociaux, etc.
- Répondre ou transmettre les demandes d'interviews et archiver les entretiens

produits si possible pour archives.

- Statistiques réseaux sociaux.
- Mise en place des stratégies de communication.
- Augmenter le nombre de likes/abonnés sur les différents réseaux sociaux.
- Mise en place des nouveaux partenariats et suivi de ceux déjà en place.
- Participer à la promotion de l'enseignement supérieur portugais en France.
- Vérification des informations et relecture du Guide de l'été.

Profil :

Bilingue Français/Portugais obligatoire
Jeune motivé(e) à l'idée d'aller à la rencontre des porteurs de projets et acteurs du monde associatif liés à la lusophonie et d'aider Cap Magellan et le réseau d'associations lusophones en France à se développer et à se faire connaître du plus grand nombre.

Une bonne capacité de rédaction est nécessaire. Une grande rigueur, un intérêt pour la lusophonie sont aussi nécessaires.

Poste :

Disponible en juin 2024 pour une durée de 4-6 mois
Contrat : Stage 6 mois
Rémunération légale en vigueur
Disponibilité en week-end, récupérés.

PARIS

REF-23-FR-52

STAGE - CHARGÉ(E) DE RESSOURCES HUMAINES

Cap Magellan est à la recherche d'un stagiaire en Ressources Humaines à partir du mois de Juin !

Le Département Stage et Emploi (DSE) de Cap Magellan contribue depuis 1993 aux échanges entre la France et le Portugal dans les domaines de la culture, de la citoyenneté, de l'emploi et des études à travers

un réseau d'entreprises et de demandeurs d'emploi ayant comme trait commun la langue portugaise.

Missions :

- Développement du département Stage et emplois (DSE) de l'association
- Aide au recrutement (intermédiaire)
- Rédaction et diffusion d'offres d'emploi
- Recensement des CV et suivi administratif
- Réalisation de statistiques mensuelles
- Contact avec les entreprises qui recrutent et recherche de nouveaux partenariats
- Mise à jour de documents administratifs
- Mailing et gestion de la page LinkedIn du DSE
- Participation à l'organisation du Forum Emploi annuel (entretiens personnalisés et présence physique)
- Possibilité de prise de rendez-vous
- Rédaction d'articles pour le magazine mensuel de l'association

Profil :

Bilingue Portugais et Français obligatoire.
Vous êtes rigoureux (se), organisé(e) et autonome.
Vous possédez un esprit d'analyse et de synthèse ainsi qu'un très bon relationnel et êtes force de proposition. Vous êtes autonome et polyvalent.

Poste :

- Type de contrat : Stage
 - Durée du contrat : 4-6 mois
 - Rémunération légale en vigueur
 - Disponibilité en week-end, récupérés
 - Du lundi au vendredi
- PARIS

Offre PT

REF-24-FR-47

AD OPERATION PROGRAMMATIQUE (H/F)

Une start-up spécialisée dans le marketing digital, située au cœur de Lisbonne,

est à la recherche d'un Ad Operation Programmatic (H/F). Elle accompagne ses clients dans leur croissance sur des missions d'implémentation et stratégie de campagnes publicitaires digitales sur différentes plateformes (Google Ads, Social Ads, Programmatic, Analytics, etc.).

Missions :

- Développement et mise en œuvre de stratégies de campagnes programmatiques conformément aux objectifs et besoins des clients
- Gestion et optimisation des campagnes en temps réel pour atteindre les objectifs fixés
- Cibler précisément l'audience à travers la sélection judicieuse

des sites et plateformes pour les enchères.

- Analyser les performances des campagnes et transmettre un rapport détaillé aux clients

Profil :

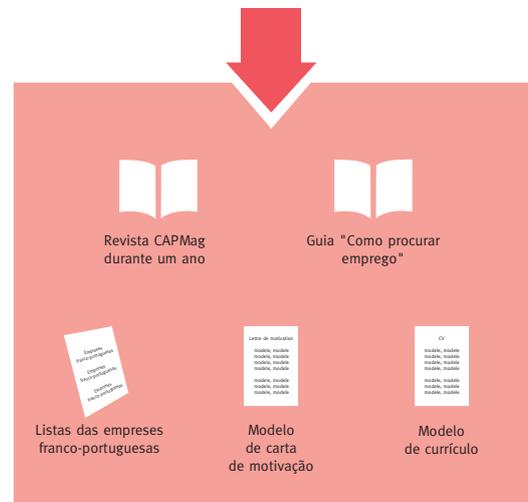
- Sensibilité au marketing digital, avoir envie de se challenger et d'évoluer en permanence
- Formation en marketing digital, publicité ou domaine connexe est préférable
- Sensibilité aux chiffres et à l'analyse
- Une première expérience en programmation ou un poste similaire est un plus, mais pas obligatoire
- Compréhension des plateformes d'achat programmatique et des outils d'analyse

- Capacité à analyser des données et à prendre des décisions basées sur les performances de la campagne publicitaire
- Excellentes compétences en communication pour interagir avec les clients et l'équipe
- Bon niveau d'anglais
- Package salarial et avantages sociaux :
- Régime hybride : 2 jours de télétravail / semaine
- 40h / semaine : 8h-17h avec 1h de pause
- Assurance santé
- Remboursement du titre de transport (40€/mois)
- Carte repas : 9,60 € / jour
- Bonus annuel
- Salaire à définir selon l'expérience : à partir de 16 800 €/an

LISBONNE

A pasta indispensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

PACK EMPREGO



Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan
7, av. de la Porte de Vanves 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - mail: dse@capmagellan.org



Entreprise du mois

Powerdot : sur la route du développement

Powerdot réussit à collecter 100 millions d'euros afin de développer son réseau de stations de recharge.

L'opérateur de réseau de recharge de véhicules électriques

portugais a réussi à lever 100 millions d'euros auprès d'Antin Infrastructure Partners et d'Arié Group. L'entreprise a commencé ses activités au Portugal en 2018 et elle est aujourd'hui présente dans six pays européens dont la France. Avec 5 000 points de recharge en service et 10 000 points de charge en cours d'installation, cette opération permettra à l'entreprise de poursuivre le développement de ses infrastructures. Au cours de l'année 2023, on a constaté une augmentation de trois fois le nombre de points de charge installés et une augmentation de 218% de la consommation en kWh en Europe, dont 481% en France.



La société est présente dans le marché français depuis 2020, étant devenu aujourd'hui le plus gros marché de Powerdot. Elle dispose de 4 200 points de charge installés sur 770 sites en France. Chaque mois, plus de 50

nouvelles stations sont mises en place par l'entreprise et, consécutivement, elle vient d'annoncer un investissement de 3 millions d'euros pour densifier son réseau de bornes de charges électriques en Saône-et-Loire.

Powerdot utilisera les fonds collectés pour continuer à développer son infrastructure de recharge et à faire avancer sa technologie. D'ici la fin 2025, ces investissements permettront de mettre en place 15 000 points de charge. ■

Larissa Fernandes
Source : beaboss.fr

SALONS DU MOIS

CARREFOUR EMPLOI NIORT ATLANTIQUE 2024

Le 6 Juin 2024

Au 50 rue Charles Darwin,
Niort 79000

Vous souhaitez trouver un emploi, un apprentissage, un stage ou une opportunité de mobilité professionnelle ? La 8^e édition du salon de recrutement le plus important en Poitou-Charentes : Un panel de près de 300 métiers est proposé en face-à-face par 200 chargés de recrutement. Aucune limite d'âge, de formation ou de niveau d'expérience. Composez votre candidature et prenez rendez-vous directement avec les entreprises et les centres de formation sur place.

SALON TRANOÏ PARIS 2024

Du 20 au 22 juin 2024

Au 3 bis rue Papin,
75003 Paris

Un événement de prêt-à-porter axé sur les jeunes créateurs. Des centaines de créateurs de mode, qu'ils soient jeunes ou expérimentés, se réunissent dans le centre-ville de Paris pour des journées de présentation et de découverte de tendances futures en matière de textile, de bijouterie, de sacs et de prêt-à-porter.

Détente : Sudoku n°199 et solution n°198

Diabolique - www.e-sudoku.fr

1			3			2		9
	8						3	
				6		5		8
6			4	9				
		2	8		1	9		
				3	5			4
9		1		5				
	7						5	
4		5			6			7

Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.

1	3	7	8	2	4	6	5	9
6	4	9	3	5	7	2	8	1
2	8	5	1	9	6	3	7	4
4	5	3	2	6	9	8	1	7
8	6	2	7	4	1	5	9	3
7	9	1	5	8	3	4	2	6
3	7	8	6	1	2	9	4	5
9	2	6	4	7	5	1	3	8
5	1	4	9	3	8	7	6	2

Solution du sudoku du mois dernier

COTISATIONS POUR ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

- Classique à 20€** - Recevoir uniquement le CAPMag pendant 1 an (réception des éditions digitales par newsletter ainsi que des éditions papiers ponctuelles) + le Guide de l'Été (1 numéro en édition papier)
- Junior à 35€** - Recevoir le CAPMag pendant 1 an (réception des éditions digitales par newsletter ainsi que des éditions papiers ponctuelles) + le Guide de l'Été (1 numéro en édition papier) + le CAPMag Junior (3 numéros en édition papier)
- Emploi à 40€** - Recevoir le CAPMag pendant 1 an (réception des éditions digitales par newsletter ainsi que des éditions papiers ponctuelles) + le Guide de l'Été (1 numéro en édition papier) + le CAPMag Junior (3 numéros en édition papier) + le Pack Emploi.

*Genre : Féminin Masculin Association Entreprise

*Nom : *Prénom :

*Adresse :

*Ville : *Code Postal :

*Tél : *@ :

*Date de naissance :/...../..... Lieu :

Nationalité(s) :

Formation/niveau d'études :

École/Université :

Profession :

*Informations obligatoires

Si vous ne souhaitez pas recevoir la newsletter de Cap Magellan et profiter de nos concours pour gagner des places de concerts/cinéma/festivals, cochez la case ci-contre.

Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris



PARTENAIRES



Association Membre de :



Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

Lorsque vous vous déplacez en roller ou trottinette, vous devez circuler sur les trottoirs et utiliser les passages pour piétons pour traverser la rue. Vous ne pouvez rouler ni sur la chaussée, ni sur les pistes ou bandes cyclables. Le problème c'est que la cohabitation avec les piétons n'est pas toujours facile. Chaussés de vos rollers ou au guidon de votre trottinette, vous vous déplacez à environ 15 ou 20 km/h... contre 3 à 5 km/k en moyenne pour un marcheur ! Vous devez donc adapter en permanence votre vitesse afin de ne pas gêner les piétons. ■

CAP MAGELLAN

7, avenue de la Porte de Vanves, 75014 Paris

tél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : capmag@capmagellan.org

sites : www.capmagellan.com

Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h

CAPMag - Journal associatif

Rédaction : ADEPBA, Anna Rodrigues, Céline Crespy, Claire Pimenta, Flore Couto, Francisco Martins Campos, Galdric Mayol, Helena Florindo, Hugues Sapin, Julie Carvalho, Larissa Fernandes, Laurence Correia, Lurdes Abreu, Magali Amaro, Marie Sobral, Marine Marques, Marta Serra, Mateus Santa Rita, M-E Delgado, Pedro Andrade Felix, Rui Rodrigues, Samuel Lucio, Vanessa Henriques, Victor Soares, MOVIJOVEM

Direction Artistique : Diane Ansault

Mise en page : Claire Castan

Révision : Amélie Carvalho, Jenny Carneiro, Julie Carvalho, Sara Rebelo, Sara Salgueira, Sarah Rachel Alves, Sylvie Ferreira Goncalves, Vanessa Capela, CAPMag

capmagellan.com [Cap-Magellan](https://www.facebook.com/Cap-Magellan) [cap_magellan](https://www.instagram.com/cap_magellan)

[@capmagellan](https://twitter.com/capmagellan) [cap-magellan](https://www.linkedin.com/company/cap-magellan) [@capmagellan](https://www.youtube.com/channel/UC...)



GOVERNEMENT

*Liberté
Égalité
Fraternité*

LA VIE
A PLUS DE SAVEUR
QU'UN JOINT
AVANT DE PRENDRE
LA ROUTE.

SUR LA ROUTE,
N'OUBLIONS JAMAIS
CE QUI COMPTE
VRAIMENT.

**SÉCURITÉ
ROUTIÈRE VIVRE,
ENSEMBLE**



RENCONTRE EUROPÉENNE DES JEUNES LUSODESCENDANTS 2024

INSCRIS-TOI À UNE AVENTURE ERASMUS INÉDITE !



- *Tu es jeune lusophone ou lusodésendant ?*
- *Tu veux booster ton CV ?*
- *Tu veux dialoguer avec d'autres jeunes luso de toute l'Europe ?*
- *Tu veux visiter une magnifique région du Portugal ?*



QUAND ?

Du 8 au 13 août 2024

OÙ ? À Tarouca,
CIM Douro*

*5 jours de workshops,
d'ateliers de découvertes
et de visites culturelles !*



*lieu à confirmer

© Pedro Nuno Coetaneo/Flickr

Iniciative :



Partenaires :



Associations :

